

讚 Praise  
Zàn

春 先 蕊 . 百 草 甚 奇 青 . 茶 芽 點 出 馨 香  
Chūn Xiān Ruǐ Bǎi Cǎo Shén Qí Qīng Chá Yá Diǎn Chū Xīn Xiāng  
噴 . 玉 甌 盞 內 雪 花 輝 . 趙 州 公 案 又 重  
Pēn Yù Ōu Zhǎn Nèi Xuě Huā Huī Zhào Zhōu Gōng Àn Yòu Zhòng  
新 . 睡 魔 王 . 能 退 幾 度 黃 昏 陣 .  
Xīn Shuì Mó Wáng Néng Tuì Jǐ Dù Huāng Hūn Zhèn

Spring is filled with flower buds and hundreds of exotic green grasses. Sprouts of tea leaves emit their fragrance. Jade containers are filled with brilliant white flowers. The story of Zhao Zhou is renewed. The Yama King sleeps—how many nights will he spend in retirement!

南 無 普 供 養 菩 薩 摩 訶 薩 ( 三 稱 )  
Ná Mó Pǔ Gōng Yǎng Pú Sà Mó Hē Sà Sān Chēng

NaMo Universal Offering Bodhisattva Mahasattva (3 times)

恭 聞  
Gōng Wén

覺 皇 釋 迦 ， 示 六 年 之 苦 行 ， 道 果 圓 成 ；  
Jué Huáng Shì Jiā , Shì Liù Nián Zhī Kǔ Xíng Dào Guǒ Yuán Chéng

破 六 欲 之 天 魔 ， 神 光 閃 爍 。 菩 薩 齊 脩  
Pò Liù Yù Zhī Tiān Mó , Shén Guāng Shǎn Shuǒ Pú Sà Qí Xiū

於 六 度 ， 為 眷 屬 之 莊 嚴 ； 聲 聞 證 果 於  
Yú Liù Dù , Wéi Juàn Shǔ Zhī Zhuāng Yán ; Shēng Wén Zhèng Guǒ Yú

六 通 ， 作 前 後 之 圍 遶 。 授 記 則 六 合 乾  
Liù Tōng , Zuò Qián Hòu Zhī Wéi Rào Shòu Jì Zé Liù Hé Gān

坤 而 震 動 ， 說 法 則 六 時 花 雨 以 繽 紛 。  
Kūn Ēr Zhèn Dòng , Shuō Fǎ Zé Liù Shí Huā Yǔ Yǐ Bīn Fēn

妙 德 難 思 ， 恩 光 普 被 。 願 垂 哀 憫 ， 鑒 此  
Miào Dé Nán Sī Ēn Guāng Pǔ Bèi Yuàn Chuí Āi Mǐn Jiàn Cǐ

微 忱 。  
Wēi Chén

**Listen respectfully:**

The Enlightened King Shakyamuni practiced asceticism for six years and attained the fruit of enlightenment. He conquered the six desires of the heavenly demon; his spiritual light shines brilliantly. The bodhisattva cultivated the six paramitas and adorned his retinues. The sravakas attained the fruition of the six supernatural powers and circumambulate around the Buddha. The Buddha's predictions shake the six assemblies of heaven and earth; his preaching is like flowers being scattered day and night. His wonderful merits are inconceivable. His compassionate light pervades everywhere. We hope that the Buddha will have mercy on us as we sincerely make repentance at this compassionate place of cultivation.

上 來 奉 為 求 懺 ( 弟 子 眾 等 ) , 啟 建  
Shàng Lái Fèng Wéi Qiú Chàn ( Dì Zǐ Zhòng Děng ) , Qǐ Jiàn

慈 悲 道 場 懺 法 . 茲 當 第 六 卷 , 入 壇 緣  
Cí Bēi Dào Chǎng Chàn Fǎ . Zī Dāng Dì Liù Juàn , Rù Tán Yuán

起 . 香 噴 六 銖 , 燈 然 六 天 . 六 花 飛 六 合  
Qǐ . Xiāng Pēn Liù Zhū , Dēng Rán Liù Tiān . Liù Huā Fēi Liù Hé

之 乾 坤 , 六 味 供 六 天 之 紺 像 . 稽 首 投  
Zhī Gān Kūn , Liù Wèi Gōng Liù Tiān Zhī Gǎn Xiàng . Jī Shǒu Tóu

誠 , 慇 懃 悔 過 . 切 念 求 懺 ( 弟 子 眾 等 ) ,  
Chéng , Yīn Qín Huǐ Guò . Qiè Niàn Qiú Chàn ( Dì Zǐ Zhòng Děng ) ,

因 從 曩 劫 , 果 感 今 生 . 隨 逐 六 根 放 意 ,  
Yīn Cōng Nǎng Jié , Guǒ Gǎn Jīn Shēng . Suí Zhú Liù Gēn Fàng Yì ,

良 由 六 識 扳 緣 . 貪 六 塵 之 幻 化 , 造 六  
Liáng Yóu Liù Shì Bān Yuán . Tān Liù Chén Zhī Huàn Huà , Zào Liù

趣 之 輪 迴 . 罔 脩 六 念 之 正 因 , 未 圓 六  
Qù Zhī Lún Huí . Wǎng Xiū Liù Niàn Zhī Zhèng Yīn , Wèi Yuán Liù

度 之 梵 行 .  
Dù Zhī Fàn Xíng

We now begin to recite scroll six, and give the reasons for this repentance. The aroma of the precious incense permeates everywhere. Lamps illuminate the six heavens. The six flowers soar above the six assemblies of heaven and earth. The six flavors are offered to the Buddhas of the six heavens. We prostrate and are deeply remorseful. We now sincerely make repentance for our offences of many past kalpas and feel grateful for our present existence. We have not restrained our six senses and have been swayed by our six consciousnesses. We have pursued the illusory transformations of the six sense objects, which lead to our transmigration in the six existences. We did not cultivate the six contemplations of the true cause and did not achieve the pure conduct of the six paramitas.

生生之內，苦果無窮；世世之中，妄緣  
Shēng Shēng Zhī Nèi Kǔ Guǒ Wú Qiōng Shì Shì Zhī Zhōng Wǎng Yuán

不絕。今則心懷悔過，意竭精誠。命六  
Bú Jué Jīn Zé Xīn Huái Huǐ Guò Yì Jié Jīng Chéng Mìng Liù

和之大德，脩六度之懺文；憑六時之  
Hé Zhī Dà Dé Xiū Liù Dù Zhī Chàn Wén Píng Liù Shí Zhī

懇切，解六趣之愆尤。仰叩覺皇，冥熏  
Kěn Qiè Jiě Liù Qù Zhī Qiān Yóu Yǎng Kòu Jué Huáng Míng Xūn

加被。  
Jiā Bèi

Therefore, from lifetime to lifetime, our retributive sufferings are immeasurable, and from realm to realm, the cause of our delusions never ends. We now repent wholeheartedly. We ask the great virtuous ones of the six harmonious assemblies to recite the repentance of the six paramitas. Relying on our deep sincerity at all times, may we be liberated from our offences in the six existences. We prostrate and ask the Enlightened King to help and protect us.

大慈大悲愍眾生，  
Dà Cí Dà Bēi Mǐn Zhòng Shēng

大喜大捨濟含識。  
Dà Xǐ Dà Shě Jì Hān Shì

相好光明以自嚴，  
Xiāng Hǎo Guāng Míng Yǐ Zì Yán

眾等志心皈命禮。  
Zhòng Děng Zhì Xīn Guī Mìng Lǐ

May the Great Compassionate One have mercy on all sentient beings,  
May the Great Blissful and Generous One save all sentient beings,  
May the radiance of his great characteristics sustain us,  
And all beings sincerely pay homage and take refuge in him.

入 懺 Beginning of Repentance  
Rù Chàn

啟 運 慈 悲 道 場 懺 法  
Qǐ Yùn Cí Bēi Dào Chǎng Chàn Fǎ

一 心 歸 命 三 世 諸 佛  
Yī Xīn Guī Mìng Sān Shì Zhū Fó

We now begin the repentance liturgy at this compassionate place of cultivation and wholeheartedly take refuge to all buddhas of the three periods of time.

南 無 過 去 毘 婆 尸 佛  
Nā Mó Guò Qù Pí Pó Shī Fó

NaMo Vipashyin Buddha

南 無 尸 棄 佛  
Nā Mó Shī Qì Fó

NaMo Shiki Buddha

南 無 毘 舍 浮 佛  
Nā Mó Pí Shè Fú Fó

NaMo Vishvabhu Buddha

南 無 拘 留 孫 佛  
Nā Mó Jū Liú Sūn Fó

NaMo Krakucchanda Buddha

南 無 拘 那 含 牟 尼 佛  
Nā Mó Jū Nuó Hán Móu Ní Fó

NaMo Kanakamuni Buddha

南 無 迦 葉 佛  
Nā Mó Jiā Shè Fó

NaMo Kashyapa Buddha

南 無 本 師 釋 迦 牟 尼 佛  
Nā Mó Běn Shī Shì Jiā Móu Ní Fó

NaMo Fundamental Teacher Shakyamuni Buddha

南 無 當 來 彌 勒 尊 佛  
Nā Mó Dāng lái Mí Lè Zūn Fó

NaMo Maitreya Buddha of the Future

南 無 本 師 釋 迦 摩 尼 佛  
Nā Mō Běn Shī Shī Jiā Mō Ní Fó

NaMo Fundamental Teacher Shakyamuni Buddha

開 經 偈 Sutra Opening Gatha  
Kāi Jīng Jié

無 上 甚 深 微 妙 法  
Wú Shàng Shēn Shēn Wēi Miào Fǎ

The Dharma, infinitely profound and subtle,

百 千 萬 劫 難 遭 遇  
Bǎi Qiān Wàn Jié Nán Zāo Yù

Is rarely encountered even in a million kalpas.

我 今 見 聞 得 受 持  
Wǒ Jīn Jiàn Wén Dé Shòu Chí

Now we are able to hear, study, and follow it,

願 解 如 來 真 實 義  
Yuàn Jiě Rú Lái Zhēn Shí Yì

May we fully realize the Tathagatha's true meaning.

慈 悲 道 場 懺 法 卷 第 六  
Cí Bēi Dào Chǎng Chàn Fǎ Juǎn Dì Liù

Liang Huang Repentance Liturgy Scroll 6

解 怨 釋 結 第 九 之 餘  
Jiě Yuàn Shì Jié Dì Jiǔ Zhī Yú

Chapter Nine: Resolving Enmities (Resentments and Hatred)

今 日 道 場 ， 同 業 大 眾 。 先 向 四 生 六 道 ，  
Jīn Rì Dào Chǎng Tóng Yè Dà Zhòng Xiān Xiàng Sì Shēng Liù Dào ，  
懺 身 惡 業 。 經 言 ： 有 身 則 苦 生 ， 無 身 則  
Chàn Shēn È Yè Jīng Yán Yǒu Shēn Zé Kǔ Shēng Wú Shēn Zé  
苦 滅 。 而 此 身 者 ， 眾 苦 之 本 。 三 途 劇 報 ，  
Kǔ Miè ér Cǐ Shēn Zhě Zhòng Kǔ Zhī Běn Sān Tú Jù Bào ，  
皆 由 身 得 。 未 見 他 作 我 受 ， 我 作 他 受 。  
Jiē Yóu Shēn Dé Wèi Jiàn Tā Zuò Wǒ Shòu Wǒ Zuò Tā Shòu 。  
自 作 其 因 ， 自 受 其 果 。 若 一 業 成 ， 罪 無  
Zì Zuò Qí Yīn Zì Shòu Qí Guǒ Ruò Yí Yè Chéng Zuì Wú  
邊 際 。 何 況 終 身 所 起 惡 業 ！ 今 唯 知 有  
Biān Jì Hé Kuàng Zhōng Shēn Suǒ Qǐ È Yè Jīn Wéi Zhī Yǒu  
我 身 ， 不 知 有 他 身 。 唯 知 有 我 苦 ， 不 知  
Wǒ Shēn Bú Zhī Yǒu Tā Shēn Wéi Zhī Yǒu Wǒ Kǔ Bú Zhī  
有 他 苦 。  
Yǒu Tā Kǔ

In today's Dharma assembly, we, who have common karma, first make repentance for our evil bodily karma to all sentient beings in the four forms of birth and six existences. The sutra says that suffering arises because we have a body; if there is no body, there will be no suffering. Therefore, this body is the fundamental cause of all sufferings. All the bad retributions of the three evil realms are the consequences of this body. The actions of others cannot cause our suffering, and our actions cannot cause the suffering of others. We create the cause by our own actions and suffer the retribution ourselves. The offenses from one bad deed are immeasurable, not to mention the evil karma accumulated during an entire lifetime. We only think of our own bodies and do not think of the bodies of others. We only know that we have sufferings but do not think of the sufferings of others.

唯 知 我 求 安 樂 . 不 知 他 亦 求 安 樂 . 以  
 Wēi Zhī Wǒ Qiú Ān Lè . Bú Zhī Tā Yì Qiú Ān Lè Yì  
 愚 癡 故 , 起 彼 我 心 , 生 怨 親 想 , 所 以 怨  
 Yú Chī Gù , Qǐ Bǐ Wǒ Xīn , Shēng Yuàn Qīn Xiǎng , Suǒ Yì Yuàn  
 對 , 遍 於 六 道 . 若 不 解 結 , 於 六 道 中 , 何  
 Duì , Biàn Yú Liù Dào . Ruò Bú Jiě Jié , Yú Liù Dào Zhōng , Hé  
 時 免 離 ? 從 劫 至 劫 , 豈 不 痛 哉 ! 相 與  
 Shí Miǎn Lí ? Cóng Jié Zhì Jié Qǐ Bú Tòng Zāi Xiāng Yǔ  
 今 日 , 起 勇 猛 心 , 生 大 慚 愧 , 作 大 懺 悔 .  
 Jīn Rì , Qǐ Yǒng Měng Xīn , Shēng Dà Cán Kuì , Zuò Dà Chàn Huǐ .  
 必 使 一 念 感 十 方 佛 , 一 拜 斷 除 無 量  
 Bì Shǐ Yì Niǎn Gǎn Shí Fāng Fó , Yì Bài Duàn Chú Wú Liàng  
 怨 結 . 等 一 痛 切 , 五 體 投 地 , 歸 依 世 間 ,  
 Yuàn Jié Děng Yì Tòng Qiè Wǔ Tǐ Tóu Dì Guī Yī Shì Jiān ,  
 大 慈 悲 父 .  
 Dà Cí Bēi Fù

We only seek our own peace and happiness and do not realize that others also seek peace and happiness. Because of our ignorance, we discriminate between self and others, between loved ones and enemies. Therefore we give rise to enmities throughout the six existences. If enmities are not resolved, when can we be free from the six existences? Isn't it sorrowful that we transmigrate in the six existences from kalpa to kalpa? Let us bring forth a valiant mind, be deeply remorseful, and make profound repentance. We must have this one sincere thought to obtain response from the Buddhas in the ten directions. One prostration can eradicate countless resentments and enmities. Together, with utmost sincerity, we prostrate and take refuge in the most compassionate father of the world.

南 無 彌 勒 佛  
 Nā Mó Mí Lè Fó

NaMo Maitreya Buddha

南 無 釋 迦 牟 尼 佛  
 Nā Mó Shì Jiā Mōu Ní Fó

NaMo Shakyamuni Buddha



南 無 月 面 佛

Ná Mō Yuè Miàn Fó

NaMo Moon-Face Buddha

南 無 寶 燈 佛

Ná Mō Bǎo Dēng Fó

NaMo Precious Lamp Buddha

南 無 寶 相 佛

Ná Mō Bǎo Xiāng Fó

NaMo Excellent Marks Buddha

南 無 上 名 佛

Ná Mō Shàng Míng Fó

NaMo Superior Renown Buddha

南 無 作 名 佛

Ná Mō Zuō Míng Fó

NaMo Renowned Deeds Buddha

南 無 無 量 音 佛

Ná Mō Wú Liàng Yīn Fó

NaMo Infinite Voices Buddha

南 無 違 藍 佛

Ná Mō Wéi Lán Fó

NaMo Wei Lan Buddha

南 無 師 子 身 佛

Ná Mō Shī Zǐ Shēn Fó

NaMo Lion's Body Alike Buddha

南 無 明 意 佛

Ná Mō Míng Yì Fó

NaMo Clear Thoughts Buddha

南 無 無 能 勝 佛

Ná Mō Wú Néng Shèng Fó

NaMo Invincible Buddha

南 無 功 德 品 佛

Ná Mō Gōng Dé Pīn Fó

NaMo Grades of Merit and Virtue Buddha

南 無 月 相 佛

Ná Mō Yuè Xiāng Fó

NaMo Moon Phases Buddha

南 無 得 勢 佛

Ná Mō Dé Shì Fó

NaMo Attaining Strength Buddha

南 無 無 邊 行 佛

Ná Mō Wú Biān Xíng Fó

NaMo Boundless Conduct Buddha

南 無 開 華 佛

Ná Mō Kāi Huā Fó

NaMo Blooming Flowers Buddha

南 無 淨 垢 佛

Ná Mō Jìng Gōu Fó

NaMo Cleansing Defilements Buddha

南 無 見 一 切 義 佛

Ná Mō Jiàn Yī Qiè Yì Fó

NaMo Revealing All Truths Buddha

南 無 勇 力 佛

Ná Mō Yǒng Lì Fó

NaMo Courageous Strength Buddha

南 無 富 足 佛

Ná Mō Fù Zú Fó

NaMo Abundance and Contentment Buddha

南 無 福 德 佛

Ná Mō Fú Dé Fó

NaMo Blessings and Virtue Buddha

南 無 隨 時 佛

Ná Mō Suí Shí Fó

NaMo Spontaneous in Timing Buddha

南 無 廣 意 佛

Ná Mō Guǎng Yì Fó

NaMo Vast Resolve Buddha

南 無 功 德 敬 佛

Ná Mō Gōng Dé Jìng Fó

NaMo Revered Merit and Virtue Buddha

南 無 善 寂 滅 佛

Ná Mō Shàn Jí Miè Fó

NaMo Skillfully Equanimity Buddha

南 無 財 天 佛

Ná Mō Cái Tiān Fó

NaMo Wealth Deva Buddha

南 無 慶 音 佛

Ná Mō Qìng Yīn Fó

NaMo Sounds of Jubilations Buddha

南 無 大 勢 至 菩 薩

Ná Mō Dà Shì Zhì Pú Sà

NaMo Mahasthamaprapta Bodhisattva

南 無 常 精 進 菩 薩

Ná Mō Cháng Jīng Jìn Pú Sà

NaMo Constant Diligence Bodhisattva

南 無 無 邊 身 菩 薩

Ná Mō Wú Biān Shēn Pú Sà

NaMo Boundless Body Bodhisattva

南 無 觀 世 音 菩 薩

Ná Mō Guān Shì Yīn Pú Sà

NaMo Avalokiteshvara Bodhisattva

又 復 歸 依 ， 如 是 十 方 ， 盡 虛 空 界 ， 一 切  
Yòu Fù Guī Yī Rú Shì Shí Fāng Jìn Xū Kōng Jiè Yī Qiè

三 寶 ， 願 以 佛 力 ， 法 力 ， 諸 菩 薩 力 ， 一 切  
Sān Bǎo Yuàn Yǐ Fó Lì Fǎ Lì Zhū Pú Sà Lì Yī Qiè

賢 聖 力 ； 令 四 生 六 道 ， 一 切 眾 怨 ， 同 到  
Xián Shèng Lì Lìng Sì Shēng Liù Dào Yī Qiè Zhòng Yuàn Tóng Dào

道 場 。 各 各 懺 謝 ， 心 念 口 言 ， 作 如 是 說 ；  
Dào Chǎng Gè Gè Chàn Xiè Xīn Niàn Kǒu Yán Zuò Rú Shì Shuō

( 弟 子 眾 等 ) 從 無 始 無 明 住 地 以 來 ， 至  
Dì Zǐ Zhòng Děng Cóng Wú Shǐ Wú Míng Zhù Dì Yǐ Lái Zhì

于 今 日 。 以 身 惡 業 因 緣 ， 或 於 天 道 ， 人  
Yú Jīn Rì Yǐ Shēn È Yè Yīn Yuán Huò Yú Tiān Dào Rén

道 ， 起 諸 怨 結 。 或 於 阿 脩 羅 道 ， 地 獄 道 ，  
Dào Qǐ Zhū Yuàn Jié Huò Yú Ā Xiū Luó Dào Dì Yù Dào

起 諸 怨 結 。 或 於 餓 鬼 道 ， 畜 生 道 ， 起 諸  
Qǐ Zhū Yuàn Jié Huò Yú Ē Guǐ Dào Chù Shēng Dào Qǐ Zhū

怨 結 。  
Yuàn Jié

Again, we take refuge in the Three Jewels in the ten directions and vast space. Relying on the power of all the Buddhas, the Dharma, bodhisattvas, and all the saints and sages, may all those in the four forms of birth and six existences, who harbor resentment and enmity, come to this place of enlightenment. We will each make repentance with gratitude, and with minds and mouth, say the following: Since our ignorance from beginningless time, due to the evil deeds of our body, we have given rise to resentments and enmity in the heavenly and human realms, in the realms of the asuras, hells, hungry ghosts, and animals.

願 以 佛 力，法 力，諸 菩 薩 力，一 切 賢 聖  
 Yuàn Yì Fó Lì Fǎ Lì Zhū Pú Sǎ Lì Yī Qiè Xián Shèng  
 力；令 四 生 六 道，三 世 眾 怨。若 對 非 對，  
 Lì Lìng Sì Shēng Liù Dào Sān Shì Zhòng Yuàn Ruò Duì Fēi Duì  
 若 輕 若 重，以 今 懺 悔。所 懺 除 滅，所 悔  
 Ruò Qīng Ruò Zhòng Yì Jīn Chàn Huǐ Suǒ Chàn Chú Miè Suǒ Huǐ  
 清 淨。三 界 苦 果，永 不 復 受，在 所 生 處，  
 Qīng Jìng Sān Jiè Kǔ Guǒ Yǒng Bú Fù Shòu Zài Suǒ Shēng Chù  
 常 值 諸 佛。又 復 今 日，同 懺 悔 者，從 無  
 Cháng Zhí Zhū Fó Yòu Fù Jīn Rì Tóng Chàn Huǐ Zhě Cóng Wú  
 始 生 死 以 來，至 于 今 日。以 身 惡 業 因  
 Shǐ Shēng Sǐ Yì Lái Zhì Yú Jīn Rì Yì Shēn È Yè Yīn  
 緣，於 惡 道 中，備 起 怨 結。或 以 瞋 恚，或  
 Yuán Yú È Dào Zhōng Bèi Qǐ Yuàn Jié Huò Yì Chēn Huī Huò  
 以 貪 愛，或 以 愚 癡，從 三 毒 根，造 十 惡  
 Yì Tān Ài Huò Yì Yú Chī Cōng Sān Dú Gēn Zào Shí È  
 行。  
 Xíng

Relying on the power of the Buddha, the Dharma, all bodishattvas, and all the saints and sages, we make repentance for all the enmities we have caused in the three periods of time, the four forms of life, and the six existences, whether there were enmities or not, whether the enmities were slight or severe. May what we repent today be eradicated and what we regret be cleansed. May we never suffer again from the retributions of the three realms. Wherever we are born, may we always encounter all the Buddhas. Today, we who make repentance together, since the beginningless cycle of birth and death, have caused enmities in the evil realms because of our evil bodily karma. These are due to our anger, greed, or ignorance. These three evil roots gave rise to the ten evil deeds, leading us to kill birds and animals, cows and sheep, etc.

好 殺 禽 獸，斷 牛 羊 等。或 為 田 業，或 為  
Hào Shā Qín Shǒu Duàn Niú Yáng Děng Huò Wéi Tián Yè Huò Wéi

舍 宅，或 為 錢 財，更 相 殺 害。又 無 始 以  
Shè Zhái Huò Wéi Qián Cǎi Gēng Xiāng Shā Hài Yòu Wú Shǐ Yǐ

來，至 于 今 日。或 為 利 養，謬 刺 眾 生。或  
Lái Zhì Yú Jīn Rì Huò Wéi Lì Yǎng Miù Cì Zhòng Shēng Huò

欺 妄 作 醫，針 灸 百 姓。如 是 等 罪，怨 對  
Qī Wàng Zuò Yī Zhēn Jiǔ Bǎi Xìng Rú Shì Děng Zuì Yuàn Duì

無 量。今 日 懺 悔。願 乞 除 滅。又 無 始 以  
Wú Liàng Jīn Rì Chàn Huǐ Yuàn Qǐ Chú Miè Yòu Wú Shǐ Yǐ

來，至 于 今 日。或 飢 餓 眾 生，或 奪 人 糧  
Lái Zhì Yú Jīn Rì Huò Jī È Zhòng Shēng Huò Duó Rén Liáng

食，或 逼 眾 生 鹹 苦，或 斷 人 水 漿。如 是  
Shí Huò Bī Zhòng Shēng Xián Kǔ Huò Duàn Rén Shuǐ Jiāng Rú Shì

種 種 惡 業 怨 對，今 日 懺 悔 願 乞 除 滅。  
Zhǒng Zhǒng Ē Yè Yuàn Duì Jīn Rì Chàn Huǐ Yuàn Qǐ Chú Miè

We killed each other for farms, houses, or money. Also, since beginningless time, we have killed other sentient beings to benefit ourselves, or deceived others by pretending to be doctors and performed acupuncture on them. Such offenses have caused countless resentments and enmities. Today, we make repentance for these offenses and pray that they will all be eradicated. Moreover, since beginningless time, we have starved other sentient beings, robbed their food, forced them to eat salty and bitter food, and blocked their water supply. Today we make repentance for these offences and pray that these offences will all be eradicated.

又 無 始 以 來 ， 至 于 今 日 。 或 殺 害 眾 生 ，  
 Yòu Wú Shǐ Yǐ Lái Zhì Yú Jīn Rì Huò Shā Hài Zhòng Shēng  
 噉 食 其 肉 。 或 縱 三 毒 ， 鞭 打 眾 生 。 或 以  
 Dàn Shí Qí Ròu Huò Zòng Sān Dú Biān Dǎ Zhòng Shēng Huò Yǐ  
 毒 食 ， 飼 殺 眾 生 。 如 是 怨 對 。 無 量 無 邊 。  
 Dú Shí Sì Shā Zhòng Shēng Rú Shì Yuàn Duì Wú Liàng Wú Biān  
 今 日 懺 悔 ， 願 乞 除 滅 。 又 無 始 以 來 ， 至  
 Jīn Rì Chàn Huǐ Yuàn Qǐ Chú Miè Yòu Wú Shǐ Yǐ Lái Zhì  
 于 今 日 。 遠 離 明 師 ， 親 近 惡 友 。 從 身 三  
 Yú Jīn Rì Yuǎn Lí Míng Shī Qīn Jìn È Yǒu Cóng Shēn Sān  
 業 ， 造 種 種 罪 。 肆 情 殺 害 ， 枉 夭 無 辜 。 或  
 Yè Zào Zhǒng Zhǒng Zuì Sì Qíng Shā Hài Wǎng Yāo Wú Gū Huò  
 發 掘 陂 池 ， 壅 塞 溝 渠 。 惱 害 水 性 ， 諸 餘  
 Fā Ché Pí Chí Yōng Sè Gōu Qú Nǎo Hài Shuǐ Xìng Zhū Yú  
 細 蟲 。 或 焚 燒 山 野 ， 或 設 網 張 羅 。 水 陸  
 Xì Chóng Huò Fēn Shāo Shān Yě Huò Shè Wǎng Zhāng Luó Shuǐ Lù  
 眾 生 ， 備 加 殺 害 。 如 是 怨 對 ， 無 量 無 邊 。  
 Zhòng Shēng Bèi Jiā Shā Hài Rú Shì Yuàn Duì Wú Liàng Wú Biān  
 今 日 懺 悔 ， 願 乞 除 滅 。  
 Jīn Rì Chàn Huǐ Yuàn Qǐ Chú Miè

Moreover, since beginningless time, we have murdered sentient beings and eaten their flesh. Due to the three poisons, we whipped them, fed them poisonous food and killed them. Such animosities are countless and boundless. Today we make repentance for these offenses and pray that they may all be eradicated. Moreover, since beginningless time, we have distanced ourselves from enlightened teachers and associated with evil friends. Our three evil bodily karmas caused us to commit all kinds of offenses. We have indulged in killing innocent people. We have destroyed ponds, clogged up streams, disturbed and killed living beings and all worms under the water, set fire to mountains, or set up fishing nets and traps to catch and kill fish and animals. Such animosities are countless and boundless. Today we make repentance for these offenses and pray that they may all be eradicated.

又 無 始 以 來，至 于 今 日。無 慈 悲 心，乖  
Yòu Wú Shǐ Yǐ Lái Zhì Yú Jīn Rì Wú Cí Bēi Xīn Guāi  
平 等 行。斗 秤 欺 誑，侵 凌 下 劣。或 破 他  
Píng Děng Xíng Dǒu Chèng Qī Kuāng Qīn Líng Xià Liè Huò Pò Tā  
城 邑，抄 掠 劫 奪。或 偷 盜 他 財，以 自 供  
Chéng Yì Chāo Lüè Jié Duó Huò Tōu Dào Tā Cái Yǐ Zì Gōng  
給。無 有 誠 信，更 相 殺 害。如 是 怨 對，無  
Gěi Wú Yǒu Chéng Xìn Gēng Xiāng Shā Hài Rú Shì Yuàn Duì Wú  
量 無 邊。今 日 懺 悔，願 乞 除 滅。  
Liàng Wú Biān Jīn Rì Chàn Huǐ Yuàn Qǐ Chú Miè

Moreover, since beginningless time, we did not have a kind and compassionate mind. We did not treat others equally. We cheated customers by altering our scales; we humiliated the inferior and lowly. We knocked down others' castles, looted and robbed them. We stole others' belongings for our own use. We were neither honest nor trustworthy and even killed each other. Such offences are countless and boundless. Today we make repentance for these offenses and pray that they may all be eradicated.



又 無 始 以 來， 至 于 今 日。 無 慈 悲 心， 無  
 Yòu Wú Shǐ Yǐ Lái Zhì Yú Jīn Rì Wú Cí Bēi Xīn Wú  
 慈 悲 行。 在 六 道 中， 於 諸 眾 生， 備 加 楚  
 Cí Bēi Xíng Zài Liù Dào Zhōng Yú Zhū Zhòng Shēng Bèi Jiā Chǔ  
 毒。 或 鞭 打 眷 屬， 不 以 其 道。 或 繫 或 縛，  
 Dú Huò Biān Dǎ Juàn Shǔ Bú Yǐ Qí Dào Huò Jì Huò Fú  
 鎖 械 幽 閉。 或 拷 掠 側 立， 刺 射 傷 毀。 或  
 Suǒ Xiè Yōu Bì Huò Kǎo Lüè Cè Lì Cì Shè Shāng Huǐ Huò  
 斬 截 殘 害， 剝 炙 燒 煮。 如 是 怨 對 無 量  
 Zhǎn Jié Cán Hài Bō Zhì Shāo Zhǔ Rú Shì Yuàn Duì Wú Liàng  
 無 邊。 今 日 懺 悔， 願 乞 除 滅。  
 Wú Biān Jīn Rì Chàn Huǐ Yuàn Qǐ Chú Miè

Moreover, since beginningless time, we did not have kind and compassionate minds or conduct. We caused severe suffering to all sentient beings in the six existences. We whipped our family members, and went against their principles. We tied and locked them up. We tortured them, stabbed or shot them. We cut them into pieces, peeled their skins and cooked them. Such animosities are countless and boundless. Today we make repentance for these offenses and pray that they will all be eradicated.

又 無 始 以 來， 至 于 今 日。 身 三 惡 業， 口  
 Yòu Wú Shǐ Yǐ Lái Zhì Yú Jīn Rì Shēn Sān Ē Yè Kǒu  
 四 惡 業， 意 三 惡 業； 四 重 五 逆， 諸 餘 不  
 Sì Ē Yè Yì Sān Ē Yè Sì Zhòng Wǔ Nì Zhū Yú Bú  
 善， 無 不 備 作。 自 恃 年 命， 不 畏 鬼 神。 唯  
 Shàn Wú Bú Bèi Zuò Zì Shì Nián Mìng Bú Wèi Guǐ Shén Wéi  
 恐 我 不 勝 人， 人 能 勝 我。 或 以 華 門 望  
 Kǒng Wǒ Bú Shèng Rén Rén Néng Shèng Wǒ Huò Yǐ Huá Mén Wàng  
 族， 凌 人 傲 物， 作 如 是 怨。 或 以 多 聞 識  
 Zú Líng Rén Ào Wù Zuò Rú Shì Yuàn Huò Yǐ Duō Wén Shì  
 達。 凌 人 傲 物。 作 如 是 怨。 或 以 篇 章 技  
 Dá Líng Rén Ào Wù Zuò Rú Shì Yuàn Huò Yǐ Piān Zhāng Jì  
 藝， 凌 人 傲 物， 作 如 是 怨。

Moreover, since beginningless time, we have committed all three evil bodily karmas, four evil verbal karmas, three evil mental karmas, violated the four serious precepts, committed the five rebellious acts and all other bad deeds. We relied on our own fate and did not fear the demons and spirits. We worried that others were superior to us, or we were born in an upper-class family and therefore were arrogant, offended others, and caused resentments. We had better knowledge and education than others and were therefore arrogant, offended others, and caused resentments. We had superior writing skills, and were therefore arrogant, offended others, and caused resentments.

或 以 誇 豪 奢 侈， 凌 人 傲 物， 作 如 是 怨。  
Huò Yì Kuā Háo Shē Chǐ Líng Rén Āo Wù Zuò Rú Shì Yuàn

或 以 辯 口 利 辭， 凌 人 傲 物， 作 如 是 怨。  
Huò Yì Biàn Kǒu Lì Cí Líng Rén Āo Wù Zuò Rú Shì Yuàn

如 是 眾 怨， 或 於 尊 像 福 田 邊 起， 或 於  
Rú Shì Zhòng Yuàn Huò Yú Zūn Xiàng Fú Tián Biān Qǐ Huò Yú

和 尚 闍 黎 邊 起， 或 於 同 住 上 中 下 座  
Hé Shàng Shé Lí Biān Qǐ Huò Yú Tóng Zhù Shàng Zhōng Xià Zuò

邊 起， 或 於 同 學 眷 屬 邊 起， 或 於 父 母  
Biān Qǐ Huò Yú Tóng Xué Juàn Shǔ Biān Qǐ Huò Yú Fù Mǔ

親 戚 邊 起， 如 是 怨 對， 無 量 無 邊。 今 日  
Qīn Qī Biān Qǐ Rú Shì Yuàn Duì Wú Liàng Wú Biān Jīn Rì

懺 悔， 願 乞 除 滅。  
Chǎn Huǐ Yuàn Qǐ Chú Miè

We bragged about our wealth and luxurious lifestyle, were therefore arrogant, offended others, and caused resentments. We were eloquent in debate, were therefore arrogant, offended others, and caused resentments. These resentments may originate from Buddhas' statues, the field of blessings, from interactions with monks, fellow monastics who are of higher, equal, or lower status than us, schoolmates, parents, or relatives. Consequently, such resentments are countless and boundless. Today, we make repentance for these offenses pray that they will all be eradicated.

又 無 始 以 來 ， 至 于 今 日 。 或 於 天 道 、  
 Yòu Wú Shǐ Yǐ Lái Zhì Yú Jīn Rì Huò Yú Tiān Dào  
 人 道 ， 起 諸 怨 結 。 或 於 阿 脩 羅 道 、 地  
 Rén Dào Qǐ Zhū Yuàn Jié Huò Yú Ā Xiū Luó Dào Dì  
 獄 道 ， 起 諸 怨 結 。 或 於 畜 生 道 、 餓 鬼  
 Yù Dào Qǐ Zhū Yuàn Jié Huò Yú Chù Shēng Dào È Guǐ  
 道 ， 乃 至 十 方 一 切 眾 生 邊 ， 起 諸 怨 結 。  
 Dào Nǎi Zhì Shí Fāng Yī Qiè Zhòng Shēng Biān Qǐ Zhū Yuàn Jié  
 如 是 罪 惡 ， 無 量 無 邊 。 今 日 懺 悔 ， 願 乞  
 Rú Shì Zuì È Wú Liàng Wú Biān Jīn Rì Chàn Huǐ Yuàn Qǐ  
 除 滅 。 ( 弟 子 眾 等 ) 又 無 始 以 來 ， 至  
 Chú Miè ( Dì Zǐ Zhòng Děng ) Yòu Wú Shǐ Yǐ Lái Zhì  
 于 今 日 。 或 為 嫉 妒 ， 或 為 諂 曲 ， 自 求 升  
 Yú Jīn Rì Huò Wéi Jí Dù Huò Wéi Chǎn Qū Zì Qiú Shēng  
 進 。 或 為 名 譽 ， 或 為 利 養 ， 隨 逐 邪 見 ， 無  
 Jìn Huò Wéi Míng Yù Huò Wéi Lì Yǎng Suí Zhú Xié Jiàn Wú  
 有 慚 愧 。  
 Yǒu Cǎn Kuì

Moreover, since beginningless time, we have created resentments and enmity among those in the heavenly and human realms, the realm of asuras, the realm of hell, the realms of animals and hungry ghosts, as well as with all sentient beings in the ten directions. These resentments and enmities are countless and boundless. Today we make repentance for these offenses and pray that they will all be eradicated. Also, since beginningless time, we have promoted ourselves by our jealousy and flattery, by seeking reputation for self-benefit. We followed our erroneous views, and had no sense of remorse.

如 是 怨 結，若 輕 若 重，罪 因 苦 果，數 量  
 Rú Shì Yuàn Jié Ruò Qīng Ruò Zhòng Zuì Yīn Kǔ Guǒ Shù Liàng  
 多 少，唯 有 諸 佛 諸 大 菩 薩，盡 知 盡 見。  
 Duō Shǎo Wéi Yǒu Zhū Fó Zhū Dà Pú Sà Jìn Zhī Jìn Jiàn  
 諸 佛 菩 薩，當 慈 念 我。若 我 自 從 無 始  
 Zhū Fó Pú Sà Dāng Cí Niàn Wǒ Ruò Wǒ Zì Cóng Wú Shǐ  
 生 死 以 來，所 作 眾 罪；若 自 作，教 他 作，  
 Shēng Sǐ Yǐ Lái Suǒ Zuò Zhòng Zuì Ruò Zì Zuò Jiào Tā Zuò  
 見 作 隨 喜。若 三 寶 物，自 取，教 他 取，見  
 Jiàn Zuò Suí Xǐ Ruò Sān Bǎo Wù Zì Qǔ Jiào Tā Qǔ Jiàn  
 取 隨 喜。或 有 覆 藏，或 不 覆 藏。  
 Qǔ Suí Xǐ Huò Yǒu Fù Cáng Huò Bú Fù Cáng

These offences can be either serious or light. Only the Buddhas and great bodhisattvas know the retribution for these offences. May they be mercifully mindful of us. Since the beginningless cycle of birth and death, we have committed all evil deeds, either committing them ourselves, or instructing others to commit them, or condoning their being committed. We have stolen from the Three Jewels, either stealing them ourselves, instructing others to steal them, or condoning their being stolen.

如 諸 佛 菩 薩 ， 所 知 所 見 ， 罪 量 多 少 ， 應  
 Rú Zhū Fó Pú Sā Suǒ Zhī Suǒ Jiàn Zuì Liàng Duō Shǎo Yīng  
 墮 地 獄 餓 鬼 畜 生 。 及 諸 惡 趣 ， 邊 地 下  
 Duō Dì Yù È Guǐ Chù Shēng Jí Zhū È Qù Biān Dì Xià  
 賤 。 受 怨 對 者 ， 今 皆 懺 悔 ， 願 乞 除 滅 。 諸  
 Jiàn Shòu Yuàn Duì Zhě Jīn Jiē Chàn Huǐ Yuàn Qǐ Chú Miè Zhū  
 佛 神 力 ， 不 可 思 議 ， 願 以 慈 悲 心 ， 救 護  
 Fó Shén Lì Bú Kě Sī Yì Yuàn Yǐ Cí Bēi Xīn Jiù Hù  
 一 切 。 受 ( 弟 子 眾 等 ) 今 日 向 四 生  
 Yī Qiè Shòu Dì Zǐ Zhòng Děng Jīn Rì Xiàng Sì Shēng  
 六 道 ， 父 母 師 長 ， 一 切 眷 屬 ， 懺 悔 往 罪 ，  
 Liù Dào Fù Mǔ Shī Zhǎng Yī Qiè Juàn Shǔ Chàn Huǐ Wǎng Zuì  
 解 怨 釋 結 。 願 令 六 道 怨 對 ， 各 各 歡 喜 。  
 Jiě Yuàn Shì Jiē Yuàn Lǐng Liù Dào Yuàn Duì Gè Gè Huān Xǐ

Whether these offences are concealed or not, all the Buddhas and bodhisattvas have known and seen them. Depending on the number of our offenses, we shall descend into hell, be reborn as hungry ghosts and animals, or in wretched places in the border regions of the evil realms. Today we make repentance for all these offenses and pray that they may all be eradicated. The miraculous power of the Buddhas is inconceivable. With great compassionate minds, may they liberate all beings. Today, we make repentance for our offences to all those in the four forms of birth and six existences, our parents, teachers, and all relatives, hoping to resolve all enmities, and that they will all be happy.

一 切 捨 施 ， 無 怨 親 想 。 一 切 無 礙 ， 猶 如  
 Yī Qiè Shě Shī Wú Yuàn Qīn Xiǎng Yī Qiè Wú Ài Yóu Rú  
 虛 空 。 從 今 日 去 ， 至 于 菩 提 。 結 習 煩 惱 ，  
 Xū Kōng Cóng Jīn Rì Qù Zhì Yú Pú Tí Jié Xí Fán Nǎo  
 畢 竟 斷 除 。 三 業 清 淨 ， 眾 怨 永 盡 。 天 宮  
 Bì Jīng Duàn Chū Sān Yè Qīng Jìng Zhòng Yuàn Yǒng Jìn Tiān Gōng  
 寶 殿 ， 隨 意 往 生 。 四 無 量 心 ， 六 波 羅 蜜 。  
 Bǎo Diàn Suí Yì Wǎng Shēng Sì Wú Liàng Xīn Liù Bō Luó Mì  
 常 能 脩 行 ， 百 福 嚴 身 ， 萬 善 具 足 。 住 首  
 Cháng Néng Xiū Xíng Bǎi Fú Yán Shēn Wàn Shàn Jù Zú Zhù Shǒu  
 楞 嚴 三 昧 ， 得 金 剛 身 。 以 一 念 頃 ， 遍 應  
 Léng Yán Sān Mèi Dé Jīn Gāng Shēn Yì Yí Niǎn Qǐng Biàn Yīng  
 六 道 。 更 相 濟 度 ， 使 無 遺 餘 。 同 坐 道 場 ，  
 Liù Dào Gēng Xiāng Jì Dù Shǐ Wú Yí Yú Tóng Zuō Dào Chǎng  
 成 等 正 覺 。  
 Chéng Děng Zhèng Jué

May we give without discriminating between friends and enemies. May there be no obstructions, like the empty space. Starting today until enlightenment, may all afflictions be extinguished. May our three karmas be purified and enmities be forever exterminated. May we be reborn at will in the treasured heavenly realms. May we always practice the four immeasurable states of mind and the six paramitas. May we always be able to cultivate the Way. May hundreds of blessings adorn our body and may we be replete in all virtues. May we abide in Surangama Samadhi and attain the vajra body. In one instant of thought, we will respond to those in the six existences and help to liberate them without leaving anything unresolved. May we gather together at the place of cultivation and attain supreme enlightenment.

今日道場，同業大眾。相與已得，懺悔  
 Jīn Rì Dào Chǎng Tóng Yè Dà Zhòng Xiāng Yǔ Yì Dé Chàn Huǐ  
 身罪。則身業清淨，所餘口過，復是一  
 Shēn Zuì Zé Shēn Yè Qīng Jìng Suǒ Yú Kǒu Guò Fù Shì Yī  
 切怨禍之門。故諸佛誠，不得兩舌惡  
 Qiè Yuàn Huò Zhī Mén Gù Zhū Fó Jiè Bú Dé Liǎng Shé È  
 口妄言綺語。當知諂曲華辭，搆扇是  
 Kǒu Wàng Yán Qǐ Yǔ Dāng Zhī Chǎn Qū Huá Cí Gòu Shàn Shì  
 非，為患不輕，招報實重。夫人處世，心  
 Fēi Wéi Huàn Bú Qīng Zhāo Bào Shí Zhòng Fū Rén Chù Shì Xīn  
 懷毒念，口施毒言，身行毒行，以此三  
 Huái Dú Niàn Kǒu Shī Dú Yán Shēn Xíng Dú Xíng Yì Cǐ Sān  
 事，加害眾生。  
 Shì Jiā Hài Zhòng Shēng

In today's Dharma assembly, we, who have common karma, have together made repentance for our bodily karma. Our bodily karma is now purified, but not our verbal karma, which is the door to all animosities and troubles. That is why all Buddhas caution us not to engage in verbal offences of duplicity, malicious speech, lying, and frivolous speech. These cause intense harm and lead to serious retribution. People in this world frequently harbor evil thoughts, speak malicious words, and commit bodily karma. These three karmas cause great harm to sentient beings.



眾 生 被 毒 ， 即 結 怨 恨 ， 誓 心 欲 報 。 或 現  
 Zhōng Shēng Bèi Dú , Jí Jié Yuàn Hèn , Shì Xīn Yù Bào Huò Xiàn  
 世 獲 願 ， 或 終 後 從 心 。 如 是 怨 結 ， 備 居  
 Shì Huò Yuàn Huò Zhōng Hòu Cóng Xīn Rú Shì Yuàn Jié Bèi Jū  
 六 道 。 更 相 報 復 ， 無 有 窮 盡 。 皆 由 宿 命 ，  
 Liù Dào Gēng Xiāng Bào Fù Wú Yǒu Qióng Jìn Jiē Yóu Sù Míng  
 非 空 所 得 。 當 知 身 三 口 四 ， 實 眾 惡 之  
 Fēi Kōng Suǒ Dé Dāng Zhī Shēn Sān Kǒu Sì Shí Zhòng È Zhī  
 源 。 處 俗 者 ， 不 行 忠 孝 ， 死 入 泰 山 。 乃 有  
 Yuán Chù Sù Zhě Bú Xíng Zhōng Xiào Sǐ Rù Tài Shān Nǎi Yǒu  
 湯 火 之 酷 。 出 家 者 ， 不 樂 佛 法 ， 所 生 之  
 Tāng Huǒ Zhī Kù Chū Jiā Zhě Bú Lè Fó Fǎ Suǒ Shēng Zhī  
 處 ， 常 與 惡 俱 。  
 Chū Cháng Yǔ È Jū

When sentient beings are harmed, they give rise to animosity and hatred, vowing for revenge. These may happen in this life or in a future life. Such animosities prevail in the six existences. Thoughts of revenge never end. These are all due to past wrongdoings and do not happen without reason. We should know that the three bodily and four verbal karmas are indeed the origin of all evils. People in this world, who fail to be loyal to their country and filial to their parents, will die on the sacred Tai Mountain where they will be burned. Those who become monastics but are not happy with the Buddha Dharma will frequently be reborn in the evil realms.

如 此 怨 對 ， 皆 資 三 業 。 三 業 之 中 ， 口 業  
 Rú Cǐ Yuàn Duì , Jiē Zī Sān Yè 。 Sān Yè Zhī Zhōng , Kǒu Yè  
 實 重 。 乃 至 獲 報 ， 備 諸 楚 毒 ， 難 曉 之 夜 ，  
 Shí Zhòng 。 Nǎi Zhì Huò Bào , Bèi Zhū Chǔ Dú , Nán Xiǎo Zhī Yè ,  
 不 覺 不 知 。 今 日 道 場 ， 同 業 大 眾 。 我 等  
 Bú Jué Bú Zhī 。 Jīn Rì Dào Chǎng , Tóng Yè Dà Zhòng 。 Wǒ Děng  
 所 以 輪 迴 六 道 者 ， 皆 由 口 業 。 或 復 輕  
 Suǒ Yǐ Lún Huí Liù Dào Zhě , Jiē Yóu Kǒu Yè 。 Huò Fù Qīng  
 言 肆 語 ， 辯 口 利 辭 。 浮 虛 假 飾 ， 言 行 相  
 Yán Sì Yǔ , Biàn Kǒu Lì Cí 。 Fú Xū Jiǎ Shì , Yán Xíng Xiāng  
 乖 。 惡 報 自 招 ， 歷 劫 無 免 。 豈 得 不 人 人  
 Guāi 。 È Bào Zì Zhāo , Lì Jié Wú Miǎn 。 Qǐ Dé Bú Rén Rén  
 悚 然 增 到 ， 懺 洗 此 過 。 相 與 從 有 識 神  
 Sǒng Rǎn Zēng Dào , Chàn Xǐ Cǐ Guō 。 Xiāng Yǔ Cóng Yǒu Shì Shén  
 以 來 ， 至 于 今 日 。  
 Yǐ Lái Zhì Yú Jīn Rì 。

All animosities are due to the three evil karmas among which the verbal karma is the most severe, and its retribution is extremely harsh, like a long night that never ends. In today's Dharma assembly, we, who have common karma, transmigrate in the six existences because of our verbal karma. Immoral and spiteful language, frivolous and argumentative speech, inevitably bring us evil retribution generation after generation. Shouldn't we be fearful of these faults and make repentance for them? Since we first had consciousness until today, we have been committing evil verbal karma.

口 業 不 善 ， 於 四 生 六 道 ， 父 母 師 長 一  
 Kǒu Yè Bú Shàn Yú Sì Shēng Liù Dào Fù Mǔ Shī Zhǎng Yī  
 切 眷 屬 邊 ， 靡 惡 不 宣 。 出 言 麤 獷 ， 發 語  
 Qiè Juàn Shǔ Biān Mǐ È Bú Xuān Chū Yán Cū Guǎng Fā Yǔ  
 毀 暴 。 朋 友 聚 話 ， 無 義 而 說 。 指 空 為 有 ，  
 Huǐ Bào Péng Yǒu Jù Huà Wú Yì Ér Shuō Zhǐ Kōng Wéi Yǒu  
 指 有 為 空 。 見 言 不 見 ， 不 見 言 見 。 聞 言  
 Zhǐ Yǒu Wéi Kōng Jiàn Yán Bú Jiàn Bú Jiàn Yán Jiàn Wén Yán  
 不 聞 ， 不 聞 言 聞 。 作 言 不 作 ， 不 作 言 作 。  
 Bú Wén Bú Wén Yán Wén Zuò Yán Bú Zuò Bú Zuò Yán Zuò  
 如 是 顛 倒 ， 反 天 易 地 。 自 利 傷 物 ， 更 相  
 Rú Shì Diān Dǎo Fǎn Tiān Yì Dì Zì Lì Shāng Wù Gēng Xiāng  
 讒 謗 ， 言 己 ， 則 靡 德 不 歸 。  
 Chán Bàng Yán Jǐ Zé Mǐ Dé Bú Guī

We were rude to all sentient beings of the four forms of birth and six existences as well as to parents, teachers, elders, family and all relatives. When we got together with friends, our speech was not righteous. We claimed that existence is emptiness and emptiness is existence. We claimed that we didn't see something when we saw it and that we saw something when we didn't see it. We claimed that we heard something when we didn't hear it and that we didn't hear something when we heard it. We claimed that we did something when we didn't do it and claimed that we didn't do something when we did it. Such contradictions are like reversing the earth and the sky. We hurt and even slandered others to benefit ourselves. When talking about ourselves, we credit ourselves with all kinds of merits.

說 他 , 則 何 惡 不 往 . 乃 至 品 訴 聖 賢 ,  
Shuō Tā , Zé Hé È Bú Wǎng Nǎi Zhì Pǐn Sù Shèng Xián ,

裁 量 君 父 . 譏 說 師 長 , 謗 善 知 識 . 無 道  
Cái Liàng Jūn Fù Jī Shuō Shī Zhǎng , Bàng Shàn Zhī Shì Wú Dào

無 義 , 無 所 顧 難 . 世 有 幽 厄 , 傷 形 喪 命 .  
Wú Yì Wú Suǒ Gù Nán Shì Yǒu Yōu È Shāng Xíng Sāng Mìng .

未 來 楚 痛 , 永 劫 嬰 報 . 且 戲 笑 之 頃 , 便  
Wèi Lái Chǔ Tòng Yǒng Jié Yīng Bào Qiě Xì Xiào Zhī Qǐng Biàn

能 具 足 無 量 重 罪 . 何 況 苦 言 以 加 一  
Néng Jù Zú Wú Liàng Zhòng Zuì Hé Kuàng Kǔ Yán Yǐ Jiā Yī

切 !  
Qiè

When talking about others, we ascribe all kinds of evil to them. We even criticize the saints and sages, degrade our rulers and fathers, ridicule our teachers and elders, and slander good and knowledgeable people. We have no morals and have no concern for the difficulties of others. We cause others to lose their life, leading to our own retribution of suffering and sorrow for infinite kalpas. Even a short instant of ridiculing others is enough to cause countless serious offenses, especially if malicious words are added!

眾 等 相 與 無 始 以 來 , 至 于 今 日 . 以 惡  
Zhōng Dēng Xiāng Yǔ Wú Shǐ Yǐ Lái Zhì Yú Jīn Rì Yì È

口 業 , 於 天 道 、 人 道 , 有 怨 對 者 ; 於 阿  
Kǒu Yè Yú Tiān Dào Rén Dào Yǒu Yuàn Duì Zhě Yú Ā

脩 羅 道 、 地 獄 道 , 有 怨 對 者 ; 於 餓 鬼  
Xiū Luó Dào Dì Yù Dào Yǒu Yuàn Duì Zhě Yú È Guǐ

道 、 畜 生 道 , 有 怨 對 者 ; 於 父 母 師 長 ,  
Dào Chù Shēng Dào Yǒu Yuàn Duì Zhě Yú Fù Mǔ Shī Zhǎng ,

一 切 眷 屬 , 有 怨 對 者 ; ( 弟 子 眾 等 ) 以  
Yī Qiè Juàn Shǔ Yǒu Yuàn Duì Zhě Dì Zǐ Zhòng Dēng Yǐ

慈 悲 心 , 同 菩 薩 行 , 同 菩 薩 願 , 普 皆 奉  
Cí Bēi Xīn Tóng Pú Sā Xíng Tóng Pú Sā Yuàn Pǔ Jiē Fèng

為 歸 命 敬 禮 大 慈 悲 父 .  
Wéi Guī Mìng Jìng Lǐ Dà Cí Bēi Fù

Since beginningless time, because of evil verbal karma, we have caused resentment and enmity in the heavenly and human realms, in the asura and hell realms, in the hungry ghost and animal realms. We caused enmity toward parents, teachers, elders, family and all relatives. With a compassionate mind, and the same conduct and vows as the bodhisattvas, we take refuge in and pay homage to the most compassionate father of the world.

南 無 彌 勒 佛  
Nā Mó Mí Lè Fó

NaMo Maitreya Buddha

南 無 釋 迦 牟 尼 佛  
Nā Mó Shì Jiā Mōu Ní Fó

NaMo Shakyamuni Buddha

南 無 淨 斷 疑 佛  
Nā Mó Jìng Duàn Yí Fó

NaMo Pure and Relinquishing Doubts Buddha

南 無 無 量 持 佛

Ná Mō Wú Liàng Chí Fó

NaMo Boundless Support Buddha

南 無 妙 樂 佛

Ná Mō Miào Lè Fó

NaMo Wondrous Joy Buddha

南 無 不 負 佛

Ná Mō Bú Fù Fó

NaMo Never Disappointing Buddha

南 無 無 住 佛

Ná Mō Wú Zhù Fó

NaMo Free of Attachments Buddha

南 無 得 叉 迦 佛

Ná Mō Dé Chā Jiā Fó

NaMo Taksaka Buddha

南 無 眾 首 佛

Ná Mō Zhōng Shǒu Fó

NaMo Leader of the Multitudes Buddha

南 無 世 光 佛

Ná Mō Shì Guāng Fó

NaMo Light of the World Buddha

南 無 多 德 佛

Ná Mō Duō Dé Fó

NaMo Numerous Virtues Buddha

南 無 弗 沙 佛

Ná Mō Fú Shā Fó

NaMo Pusya Buddha

南 無 無 邊 威 德 佛

Ná Mō Wú Biān Wēi Dé Fó

NaMo Boundless Awe-inspiring Virtue Buddha

南 無 義 意 佛  
Ná Mō Yì Yì Fó

NaMo Meanings and Principles Buddha

南 無 藥 王 佛  
Ná Mō Yào Wáng Fó

NaMo Medicine King Buddha

南 無 斷 惡 佛  
Ná Mō Duàn Ē Fó

NaMo Severing Evil Buddha

南 無 無 熱 佛  
Ná Mō Wú Rè Fó

NaMo Heat-free Buddha

南 無 善 調 佛  
Ná Mō Shàn Tiáo Fó

NaMo Skilled in Subduing Buddha

南 無 名 德 佛  
Ná Mō Míng Dé Fó

NaMo Renowned Virtue Buddha

南 無 華 德 佛  
Ná Mō Huá Dé Fó

NaMo Blossoming Virtue Buddha

南 無 勇 德 佛  
Ná Mō Yǒng Dé Fó

NaMo Courage and Virtue Buddha

南 無 金 剛 軍 佛  
Ná Mō Jīn Gāng Jūn Fó

NaMo Vajra Army Buddha

南 無 大 德 佛  
Ná Mō Dà Dé Fó

NaMo Great Virtue Buddha

南 無 寂 滅 意 佛  
Ná Mō Jí Miè Yì Fó

NaMo Equanimity Buddha

南 無 香 象 佛  
Ná Mō Xiāng Xiāng Fó

NaMo Gandhahasti Buddha

南 無 那 羅 延 佛  
Ná Mō Nà Luó Yán Fó

NaMo Narayana Buddha

南 無 善 住 佛  
Ná Mō Shàn Zhū Fó

NaMo Skillfully Abiding Buddha

南 無 不 休 息 菩 薩  
Ná Mō Bú Xiū Xī Pú Sà

NaMo Never-rest Bodhisattva

南 無 妙 音 菩 薩  
Ná Mō Miào Yīn Pú Sà

NaMo Wondrous Voice Bodhisattva

南 無 無 邊 身 菩 薩  
Ná Mō Wú Biān Shēn Pú Sà

NaMo Boundless Body Bodhisattva

南 無 觀 世 音 菩 薩  
Ná Mō Guān Shì Yīn Pú Sà

NaMo Avalokiteshvara Bodhisattva



又 復 歸 命 如 是 十 方 ， 盡 虛 空 界 ， 一 切  
Yòu Fù Guī Mìng Rú Shì Shí Fāng Jìn Xū Kōng Jiè Yí Qiè

三 寶 。 願 以 佛 力 ， 法 力 ， 菩 薩 力 ， 賢 聖 力 ；  
Sān Bǎo Yuàn Yǐ Fó Lì Fǎ Lì Pú Sà Lì Xián Shèng Lì

令 四 生 六 道 一 切 眾 生 ， 重 使 覺 悟 ， 同  
Lìng Sì Shēng Liù Dào Yí Qiè Zhòng Shēng Zhòng Shǐ Jué Wù Tóng

到 道 場 。 若 有 身 形 拘 礙 ， 有 心 不 得 到  
Dào Dào Chǎng Ruò Yǒu Shēn Xíng Jū Ài Yǒu Xīn Bú Dé Dào

者 。 願 以 佛 力 ， 法 力 ， 菩 薩 力 ， 賢 聖 力 ；  
Zhě Yuàn Yǐ Fó Lì Fǎ Lì Pú Sà Lì Xián Shèng Lì

攝 其 精 神 ， 一 切 同 到 ， 受 ( 弟 子 眾 等 ) 懺  
Shè Qí Jīng Shén Yí Qiè Tóng Dào Shòu Dì Zǐ Zhòng Dèng Chàn

口 業 罪 。 從 無 始 無 明 。 住 地 以 來 ， 至 于  
Kǒu Yè Zuì Cōng Wú Shǐ Wú Míng Zhù Dì Yǐ Lái Zhì Yú

今 日 。 以 口 惡 業 因 緣 於 ， 六 道 中 ， 備 起  
Jīn Rì Yǐ Kǒu È Yè Yīn Yuán Yú Liù Dào Zhōng Bèi Qǐ

怨 結 。 願 以 三 寶 神 力 ， 令 四 生 六 道 ， 三  
Yuàn Jié Yuàn Yǐ Sān Bǎo Shén Lì Lìng Sì Shēng Liù Dào Sān

世 怨 對 ， 所 懺 永 斷 ， 所 悔 永 滅 。  
Shì Yuàn Duì Suǒ Chàn Yǒng Duàn Suǒ Huǐ Yǒng Miè

Again, we take refuge in Three Jewels of the ten directions and all space. Relying on the power of the Buddha, the Dharma, bodhisattvas, saints, and sages, may all sentient beings in the four forms of birth and six existences be awakened and come to this Dharma assembly. If any of them is willing but unable to come due to limitations of their body, may the power of the Buddha, the Dharma, bodhisattvas, saints, and sages enable their spirits to come and partake in the repentance for the offences of their verbal karma. Our fundamental ignorance since beginningless time is caused and conditioned by our evil verbal karma, giving rise to animosities in sentient beings in the six existences. Relying on the power of Three Jewels, may our remorse and repentance forever dissolve the enmities of those in four forms of birth and six existences and the three periods of time.

( 弟 子 眾 等 ) 從 無 始 以 來 , 至 于 今 日 .  
Dì Zi Zhòng Dēng Cōng Wú Shǐ Yǐ Lái Zhì Yú Jīn Rì .

或 以 瞋 恚 , 或 以 貪 愛 , 或 以 愚 癡 . 從 三  
Huò Yǐ Chēn Huì Huò Yǐ Tān Ài Huò Yǐ Yú Chī Cóng Sān

毒 根 , 造 十 惡 行 . 以 口 四 惡 , 起 無 量 罪 .  
Dú Gēn Zào Shí È Xíng Yǐ Kǒu Sì È Qǐ Wú Liàng Zuì .

或 以 惡 口 , 惱 亂 父 母 師 長 眷 屬 , 及 諸  
Huò Yǐ È Kǒu Nǎo Luàn Fù Mǔ Shī Zhǎng Juàn Shǔ Jí Zhū

眾 生 . 或 於 父 母 , 起 妄 語 業 . 或 於 師 長 ,  
Zhòng Shēng Huò Yú Fù Mǔ Qǐ Wàng Yǔ Yè Huò Yú Shī Zhǎng ,

起 妄 語 業 . 或 於 眷 屬 , 起 妄 語 業 . 或 於  
Qǐ Wàng Yǔ Yè Huò Yú Juàn Shǔ Qǐ Wàng Yǔ Yè Huò Yú

一 切 眾 生 , 起 妄 語 業 . 或 復 見 言 不 見 ,  
Yī Qiè Zhòng Shēng Qǐ Wàng Yǔ Yè Huò Fù Jiàn Yán Bú Jiàn ,

不 見 言 見 . 或 聞 言 不 聞 , 不 聞 言 聞 . 或  
Bú Jiàn Yán Jiàn Huò Wén Yán Bú Wén Bú Wén Yán Wén Huò

知 言 不 知 , 不 知 言 知 . 或 為 憍 慢 .  
Zhī Yán Bú Zhī Bú Zhī Yán Zhī Huò Wéi Jiāo Màn

Since beginningless time, due to the three poisonous roots of our anger, greed, and ignorance, we committed the ten evil deeds. Our four evil verbal karmas gave rise to countless offences. The evil verbal offences have annoyed and disturbed our parents, teachers, elders, family, relatives, and all sentient beings. Or, we created bad karma by lying to our parents, our teachers and elders, our friends and relatives, and all sentient beings. We said we didn't see something when actually we did, or said we saw something when we actually did not. We said we did not hear something when we actually did, or said that we heard something when we did not. We said we did not know about something when we actually did, or said that we knew something when we actually did not.

或 為 嫉 妒 ， 起 妄 語 業 。 如 是 罪 惡 ， 無 量  
 Huò Wéi Jí Dù , Qǐ Wàng Yǔ Yè 。 Rú Shì Zuì Ē , Wú Liàng  
 無 邊 。 今 日 懺 悔 ， 願 乞 除 滅 。 又 復 無 始  
 Wú Biān 。 Jīn Rì Chàn Huǐ , Yuàn Qǐ Chú Miè 。 Yòu Fù Wú Shǐ  
 以 來 ， 至 于 今 日 。 起 兩 舌 業 。 受 他 惡 言 ，  
 Yǐ Lái , Zhì Yú Jīn Rì 。 Qǐ Liǎng Shé Yè 。 Shòu Tā Ē Yán ,  
 不 能 覆 藏 。 向 彼 說 此 ， 向 此 說 彼 。 使 人  
 Bú Néng Fù Cáng 。 Xiàng Bǐ Shuō Cǐ , Xiàng Cǐ Shuō Bǐ 。 Shǐ Rén  
 分 散 ， 令 他 嬰 苦 。 或 因 戲 笑 ， 鬪 諍 兩 家 。  
 Fēn Sàn , Lìng Tā Yīng Kǔ 。 Huò Yīn Xì Xiào 。 Dòu Zhēng Liǎng Jiā 。  
 離 人 骨 肉 ， 破 他 眷 屬 。 讒 亂 君 臣 ， 紛 擾  
 Lí Rén Gǔ Ròu , Pò Tā Juàn Shǔ 。 Chán Luàn Jūn Chén , Fēn Rǎo  
 一 切 。 如 是 等 罪 ， 無 量 無 邊 。 今 日 懺 悔 ，  
 Yī Qiè 。 Rú Shì Dèng Zuì Wú Liàng Wú Biān 。 Jīn Rì Chàn Huǐ ,  
 願 乞 除 滅 ， 又 無 始 以 來 ， 至 于 今 日 。  
 Yuàn Qǐ Chú Miè , Yòu Wú Shǐ Yǐ Lái , Zhì Yú Jīn Rì 。

Or, because of pride or jealousy, we gave rise to evil verbal karma. Such evil actions are countless and boundless. Today we make repentance for these offenses and pray that they may be eradicated. Again, since beginningless time, we committed the evil karma of divisive speech. When we heard someone speaking evil of others, we couldn't conceal it. We repeated what one person said about the other and vice versa. This caused rifts between people, leading them to suffer from bad relationships. By making fun of others, we caused conflict between families. We caused family members to separate and broke up families of relatives. By backbiting we caused conflict between emperors and their advisors. Such offenses are countless and boundless. Today we make repentance for these offenses and pray that they may be eradicated.

造 綺 語 罪 。 說 無 義 語 ， 無 利 益 語 。 或 惱  
 Zào Qǐ Yǔ Zuì Shuō Wú Yì Yǔ Wú Lì Yì Yǔ Huò Nǎo  
 父 母 ， 或 惱 師 長 ， 或 惱 同 學 。 乃 至 六 道 ，  
 Fù Mǔ Huò Nǎo Shī Zhǎng Huò Nǎo Tóng Xué Nǎi Zhì Liù Dào  
 一 切 眾 生 ， 皆 起 惱 害 。 如 是 口 業 ， 所 起  
 Yī Qiè Zhòng Shēng Jiē Qǐ Nǎo Hài Rú Shì Kǒu Yè Suǒ Qǐ  
 怨 對 ， 無 量 無 邊 。 今 日 懺 悔 。 願 乞 除 滅 。  
 Yuàn Duì Wú Liàng Wú Biān Jīn Rì Chàn Huǐ Yuàn Qǐ Chú Miè  
 願 以 佛 力 ， 法 力 ， 諸 菩 薩 力 ， 一 切 賢 聖  
 Yuàn Yì Fó Lì Fǎ Lì Zhū Pú Sà Lì Yī Qiè Xián Shèng  
 力 ； 受 ( 弟 子 眾 等 ) 今 日 懺 悔 。 令 四 生 六  
 Lì Shòu Dì Zǐ Zhòng Děng Jīn Rì Chàn Huǐ Lìng Sì Shēng Liù  
 道 ， 三 世 眾 怨 ， 一 切 怨 結 ， 畢 竟 解 脫 。  
 Dào Sān Shì Zhòng Yuàn Yī Qiè Yuàn Jié Bì Jìng Jiě Tuō

Again, since beginningless time, we have committed offenses because of frivolous speech, immoral speech, and fruitless speech. We have irritated parents, teachers, elders and classmates, or harmed and irritated all sentient beings in the six existences. The enmities due to such verbal karma are countless and boundless. Today we make repentance for these offenses and pray that they may be eradicated. Relying on the power of the Buddha, the Dharma, bodhisattvas, saints and sages, may the repentance we make today, free us from all the enmities of sentient beings in the four forms of birth, the six existences, and three periods of time.

一 切 罪 業，皆 悉 除 斷，畢 竟 不 復，起 諸  
 Yī Qiè Zuì Yè Jiē Xī Chú Duàn Bì Jìng Bú Fù Qǐ Zhū  
 怨 結。更 入 三 途，畢 竟 不 復 於 六 道 中，  
 Yuàn Jié Gēng Rù Sān Tú Bì Jìng Bú Fù Yú Liù Dào Zhōng  
 楚 毒 相 加。從 今 日 去，一 切 捨 施，無 怨  
 Chǔ Dú Xiāng Jiā Cóng Jīn Rì Qù Yī Qiè Shě Shī Wú Yuàn  
 親 想。一 切 和 合，猶 如 水 乳。一 切 歡 喜，  
 Qīn Xiǎng Yī Qiè Hé Hé Yóu Rú Shuǐ Rǔ Yī Qiè Huān Xǐ  
 猶 如 初 地。永 為 法 親，慈 悲 眷 屬。從 今  
 Yóu Rú Chū Dì Yǒng Wéi Fǎ Qīn Cí Bēi Juàn Shǔ Cóng Jīn  
 以 去，乃 至 菩 提。三 界 果 報，永 不 復 受。  
 Yǐ Qù Nǎi Zhì Pú Tí Sān Jiè Guǒ Bào Yǒng Bú Fù Shòu  
 斷 三 障 業，除 五 怖 畏。四 無 量 心，六 波  
 Duàn Sān Zhàng Yè Chū Wǔ Bù Wèi Sì Wú Liàng Xīn Liù Bō  
 羅 蜜，增 進 深 脩，行 大 乘 道，入 佛 智 慧，  
 Luó Mì Zēng Jìn Shēn Xiū Xíng Dà Shèng Dào Rù Fó Zhì Huì  
 一 切 願 海，皆 能 滿 足。  
 Yī Qiè Yuàn Hǎi Jiē Néng Mǎn Zú

May all our offences be eradicated and enmities never arise again. May we never return and endure the bitterness of the three evil destinies and the retributions of the six existences. Starting today, all our acts of giving will be without thoughts of discriminating between friends and enemies. We will live in harmony with all people like water mixed with milk. We will make all relationships as joyful as the first stage of the bodhisattva. We will always view others as our Dharma brothers and be kind to our family and relatives. Starting today until we attain bodhi/enlightenment, may we never again suffer retribution in the three realms. May we extinguish the three hindrances and the five fears [of beginners on the bodhisattva way]. We resolve to cultivate and make progress in practicing the four immeasurable states of mind and six paramitas. We vow to practice the Great Mahayana Way and attain the Buddha's wisdom.

六 通 三 達 , 無 不 明 了 . 得 佛 三 密 , 具 五  
 Liù Tōng Sān Dá , Mó Bù Míng Liǎo . Dé Fó Sān Mì , Jù Wǔ  
 分 身 . 登 金 剛 慧 , 成 種 智 果 . 今 日 道 場 ,  
 Fēn Shēn . Dēng Jīn Gāng Huì , Chéng Zhǒng Zhì Guǒ . Jīn Rì Dào Chǎng ,  
 同 業 大 眾 , 相 與 已 得 懺 悔 身 口 罪 竟 .  
 Tóng Yè Dà Zhòng , Xiāng Yǔ Yì Dé Chàn Huǐ Shēn Kǒu Zuì Jìng .  
 次 復 應 須 清 淨 意 業 . 一 切 眾 生 , 輪 迴  
 Cì Fù Yīng Xū Qīng Jìng Yì Yè . Yī Qiè Zhòng Shēng , Lún Huí  
 生 死 , 不 得 解 脫 者 ; 皆 由 意 業 , 結 集 牢  
 Shēng Sǐ Bù Dé Jiě Tuō Zhě ; Jiē Yóu Yì Yè , Jié Jí Láo  
 固 . 十 惡 五 逆 , 必 由 意 造 . 故 佛 誠 言 , 不  
 Gù . Shí È Wǔ Nì Bì Yóu Yì Zào . Gù Fó Jiè Yán , Bù  
 得 貪 欲 瞋 恚 愚 癡 邪 見 . 後 墮 地 獄 , 受  
 Dé Tān Yù Chēn Huì Yú Chī Xié Jiàn Hòu Duò Dì Yù Shòu  
 苦 無 窮 .  
 Kǔ Wú Qiōng

We hope all that our wishes will be fulfilled. We hope to gain the six supernatural powers (1. the power of unimpeded bodily action 2. the power of divine vision 3. the power of divine audibility 4. the power of awareness of the minds of others 5. the power of the knowledge of previous lifetimes 6. the power of the extinction of contamination) and three aspects of the omniscience of Buddha. May we attain the mystical body, mouth, and mind, and the five attributes of the Tathagata. May we attain the vajra wisdom and achieve the fruit of omniscience. In today's Dharma assembly, we, who have common karma, have already repented for our bodily and verbal karmas. Next, we must purify our thoughts. All sentient beings transmigrate through the cycle of birth and death and cannot be liberated because of the accumulation of many karmas due to their thoughts. The ten evil deeds (killing, stealing, adultery, lying, using immoral language, slandering, duplicity, greed, anger, and false views) and five heinous crimes (killing one's mother; killing one's father; killing a sage; wounding the body of the Buddha; destroying the harmony of the sangha) all originate from our thoughts. Therefore, the Buddha cautions us not to be greedy, angry, ignorant, or have erroneous views, as they will plunge us into hell where we will endure endless sufferings.

今日相與，共見心之驅役諸識，亦由  
 Jīn Rì Xiāng Yǔ Gòng Jiàn Xīn Zhī Qū Yì Zhū Shì Yì Yóu  
 君之摠策其臣。口發惡言，身行惡行。  
 Jūn Zhī Zǒng Cè Qí Chén Kǒu Fā È Yán Shēn Xíng È Xíng  
 於六道中，能招劇報。當知滅身，事由  
 Yú Liù Dào Zhōng Néng Zhāo Jù Bào Dāng Zhī Miè Shēn Shì Yóu  
 心造。今欲改悔，先挫其心，次折其意。  
 Xīn Zào Jīn Yù Gǎi Huǐ Xiān Cuō Qí Xīn Cì Zhé Qí Yì  
 何以故爾？經言：制之一處，無事不  
 Hé Yì Gù Ěr Jīng Yán Zhì Zhī Yì Chù Wú Shì Bú  
 辦。當知潔心，是解脫之本。淨意，是進  
 Bàn Dāng Zhī Jié Xīn Shì Jiě Tuō Zhī Běn Jìng Yì Shì Jìn  
 趣之基。三途劇報不來，惡道眾苦不  
 Qū Zhī Jī Sān Tú Jù Bào Bú Lái È Dào Zhòng Kǔ Bú  
 往。然身口業麓易遣，意地微細難除。  
 Wǎng Rán Shēn Kǒu Yè Cū Yì Qiǎn Yì Dì Wēi Xì Nán Chú

Today we all realize that our mind commands all our consciousnesses just as a king command his officials. Evil words from the mouth and evil deeds from the body can lead to bad retributions in the six existences. We should know that the deterioration of the body is created by the mind. If we wish to repent, we should first rectify our mind and then rectify our thoughts. Why? The sutra says that by focusing the mind in one place, one can accomplish all things. We should know that a pure mind is the foundation of liberation, and pure thoughts are the source of progress. If we do not incur the severe retributions of the three evil paths, we will not suffer in the evil realms. It is easy to prevent bodily and verbal evil karmas, but the subtle thoughts of the mind are difficult to eliminate.

如 來 大 聖 , 一 切 智 人 . 於 身 口 意 , 始 得  
 Rú Lái Dà Shèng , Yī Qiè Zhì Rén . Yú Shēn Kǒu Yì , Shǐ Dé  
 不 護 . 況 乎 愚 惑 凡 夫 , 而 不 守 慎 . 若 不  
 Bú Hù . Kuàng Hū Yú Huò Fán Fū , ér Bú Shǒu Shèn . Ruò Bú  
 折 挫 , 未 見 其 善 . 是 以 經 云 : 防 意 如 城 ,  
 Zhé Cuō , Wèi Jiàn Qí Shàn . Shì Yì Jīng Yún : Fáng Yì Rú Chéng ,  
 守 口 如 瓶 . 豈 得 不 護 . 相 與 無 始 以 來 ,  
 Shǒu Kǒu Rú Píng . Qǐ Dé Bú Hù . Xiāng Yǔ Wú Shǐ Yǐ Lái ,  
 及 此 一 形 , 無 明 起 愛 , 增 長 生 死 , 亦 能  
 Jí Cǐ Yī Xíng , Wú Míng Qǐ Ài . Zēng Zhǎng Shēng Sǐ , Yì Néng  
 具 足 十 二 苦 事 . 八 邪 八 難 , 三 途 六 道 ,  
 Jù Zú Shí Èr Kǔ Shì . Bā Xié Bā Nán , Sān Tú Liù Dào ,  
 輪 迴 流 轉 , 無 不 經 歷 . 如 是 諸 處 , 受 無  
 Lún Huí Liú Zhuǎn Wú Bú Jīng Lì . Rú Shì Zhū Chù , Shòu Wú  
 量 苦 .  
 Liàng Kǔ

The Tathagata, great saints, and all wise ones are mindful of their bodily and verbal karma, much less the ignorant and deluded ordinary beings, who are not watchful of these. They need to control such karma and turn them to virtue. Therefore, the sutra says: "Guard your thoughts like guarding a castle, and guard your speech like guarding a bottleneck." Since beginningless time, our ignorance gives rise to craving, therefore we remain in the cycle of birth and death, enduring the twelve kinds of suffering, eight erroneous practices, and eight difficulties, and transmigrate in the three evil destinies and six existences where we will endure infinite sufferings.



皆 由 意 業， 搆 起 怨 對。 念 念 攀 緣， 未 曾  
 Jiē Yóu Yì Yè Gòu Qǐ Yuàn Duì Niàn Niàn Pān Yuán Wèi Céng  
 暫 捨。 扇 動 六 情， 馳 役 五 體， 輕 重 惡 業，  
 Zhàn Shě Shàn Dòng Liù Qíng Chí Yì Wǔ Tǐ Qīng Zhòng Ē Yè  
 無 不 備 造。 或 身 口 不 遂， 心 增 忿 毒。 更  
 Wú Bú Bèi Zào Huò Shēn Kǒu Bú Suì Xīn Zēng Fèn Dú Gēng  
 相 殺 害， 無 憐 愍 心。 若 自 微 有 痛 癢， 不  
 Xiāng Shā Hài Wú Lián Mǐn Xīn Ruò Zì Wēi Yǒu Tòng Yǎng Bú  
 可 抑 忍。 比 至 在 他， 唯 恐 楚 毒 不 深。 見  
 Kě Yì Rěn Bǐ Zhì Zài Tā Wéi Kǒng Chǔ Dú Bú Shēn Jiàn  
 人 之 過， 志 願 宣 說。 自 有 愆 失， 不 喜 他  
 Rén Zhī Guò Zhì Yuàn Xuān Shuō Zì Yǒu Qiān Shī Bú Xǐ Tā  
 聞。 有 如 是 心， 實 可 慚 愧。

All these sufferings are due to our evil mental karma that create resentment and animosities. In thought after thought, we cling to this evil karma and cannot relinquish it for a single moment. Giving rein to the five desires and being enslaved by the body, we create all kinds of bad karma. When things do not go our way, we become angry and cruel. We may kill each other without any mercy or compassion. Even a slight pain in ourselves seems intolerable. But when others are in pain, we think that their pain is not harsh enough. When we see the faults of others, we want to broadcast them to everyone. When we are at fault, we don't want others to know about it. We should be ashamed to have this kind of attitude.

又 意 地 起 瞋，大 道 怨 賊。所 以 經 言：劫  
Yòu Yì Dì Qǐ Chēn Dà Dào Yuàn Zéi Suǒ Yǐ Jīng Yán Jié

功 德 賊 無 過 瞋 恚。又 華 嚴 經 云：佛 子  
Gōng Dé Zéi Wú Guò Chēn Huì Yòu Huá Yán Jīng Yún Fó Zǐ

若 起 一 瞋 恚 心，一 切 惡 中，無 過 此 惡。  
Ruò Qǐ Yì Chēn Huì Xīn Yí Qiè È Zhōng Wú Guò Cǐ È

何 以 故 爾？起 一 瞋 心，則 受 百 千 障 礙。  
Hé Yǐ Gù Ěr Qǐ Yì Chēn Xīn Zé Shòu Bǎi Qiān Zhàng Ài

所 謂 不 見 菩 提 障，不 聞 法 障，生 惡 道  
Suǒ Wèi Bú Jiàn Pú Tí Zhàng Bú Wén Fǎ Zhàng Shēng È Dào

障，多 疾 病 障，被 謗 毀 障，生 闇 鈍 障，失  
Zhàng Duō Jí Bìng Zhàng Bèi Bàng Huǐ Zhàng Shēng Àn Dùn Zhàng Shī

正 念 障，少 智 慧 障，近 惡 知 識 障，不 樂  
Zhèng Niǎn Zhàng Shǎo Zhì Huì Zhàng Jìn È Zhī Shì Zhàng Bú Lè

賢 善 障，遠 正 見 障。  
Xián Shàn Zhàng Yuǎn Zhèng Jiàn Zhàng

Moreover, when the mind gives rise to anger, it is the thief of the great way to enlightenment. Therefore, the sutra says that nothing can rob us of our merits and virtues more than anger. Moreover, the *Avatamsaka Sutra* says that if Buddha's disciple gives rise to thoughts of anger, it is the greatest of all evils. Why? It is because one angry thought can cause hundreds and thousands of obstacles. These obstacles include: Not Seeing Bodhi, Not Hearing the Dharma, Rebirth in the Evil Realms, Many Illnesses, Being Slandered, Being Born Deaf, Losing Right Thought, Lacking Wisdom, Association with Evil Friends, Disliking Sages and Virtuous People, Distancing Oneself from Right View.

乃 至 離 佛 正 教 ， 入 魔 境 界 ， 背 善 知 識 ，  
Nǎi Zhì Lí Fó Zhèng Jiào , Rù Mó Jìng Jiè , Bèi Shàn Zhī Shì

諸 根 不 具 ， 生 惡 業 家 ， 處 於 邊 地 。 如 是  
Zhū Gēn Bú Jù , Shēng È Yè Jiā , Chū Yú Biān Dì 。 Rú Shì

等 障 ， 不 可 具 說 。 我 等 無 始 以 來 ， 至 于  
Děng Zhàng , Bú Kě Jù Shuō 。 Wǒ Děng Wú Shǐ Yǐ Lái , Zhì Yú

今 日 ， 應 有 無 量 無 邊 瞋 恚 惡 心 。 乃 至  
Jīn Rì , Yīng Yǒu Wú Liàng Wú Biān Chēn Huì È Xīn 。 Nǎi Zhì

起 瞋 ， 不 避 親 族 ， 何 況 六 道 諸 眾 生 等 ？  
Qǐ Chēn , Bú Bì Qīn Zú , Hé Kuàng Liù Dào Zhū Zhòng Shēng Děng ?

及 其 煩 惱 猛 毒 ， 不 復 自 知 。 但 事 不 得  
Jí Qí Fán Nǎo Měng Dú , Bú Fù Zì Zhī 。 Dàn Shì Bú Dé

為 ， 心 想 則 何 所 不 念 。 若 使 得 遂 心 意 ，  
Wéi , Xīn Xiǎng Zé Hé Suǒ Bú Niǎn Ruò Shǐ Dé Suì Xīn Yì ,

則 誰 不 被 困 。  
Zé Shéi Bú Bèi Kūn

It even causes us to deviate from Buddhism—the right teaching—and descend into the realm of demons, away from good and knowledgeable people, have incomplete sense organs, be born into families with evil karma, live in the border regions, and so on. Such obstacles are too numerous to mention. Since beginningless time, we must have had countless and boundless angry thoughts. When we were angry, we could not avoid confrontations with our family, much less the sentient beings of the six existences. We did not realize the afflictions that our anger caused. When we have desires, there is nothing that we do not want. If everything goes according to our wishes, then who can avoid creating karma?

故 天 子 一 怒，伏 屍 萬 里。降 斯 已 還，空  
 Gù Tiān Zǐ Yī Nù Fú Shī Wàn Lǐ Jiàng Sī Yǐ Huán Kōng  
 自 紛 擾。鞭 撻 捶 縛，有 諸 罪 過，當 此 之  
 Zì Fēn Rǎo Biān Tà Chuī Fú Yǒu Zhū Zuì Guò Dāng Cǐ Zhī  
 時，何 處 應 言？我 依 善 誠，唯 恐 苦 酷。  
 Shí Hé Chù Yīng Yán Wǒ Yī Shàn Jiè Wéi Kǒng Kǔ Kù  
 不 深 不 重，是 意 地 惡，通 於 有 識。智 愚  
 Bú Shēn Bú Zhòng Shì Yì Dì È Tōng Yú Yǒu Shì Zhì Yú  
 不 免，豪 賤 共 有，未 嘗 一 日，慚 愧 改 悔。  
 Bú Miǎn Háo Jiàn Gòng Yǒu Wèi Cháng Yī Rì Cán Kuì Gǎi Huǐ  
 今 日 道 場，同 業 大 眾。瞋 恚 煩 惱，意 慮  
 Jīn Rì Dào Chǎng Tóng Yè Dà Zhòng Chēn Huì Fán Nǎo Yì Lǜ  
 幽 深。雖 復 欲 捨，對 境 已 發，動 與 惡 俱，  
 Yōu Shēn Suī Fù Yù Shě Duì Jǐng Yǐ Fā Dòng Yǔ È Jù  
 念 念 相 觸。何 時 當 得，免 離 斯 苦！  
 Niàn Niàn Xiāng Chù Hé Shí Dāng Dé Miǎn Lí Sī Kǔ

Therefore, when an emperor is angry, dead bodies lie along tens of thousands of miles. This is due to evil thoughts, which are present in both the wise and the foolish, the noble and the lowly. And no one is remorseful or repentant for even a single day. In today's Dharma assembly, we, who have common karma, are deeply afflicted by our anger. Although we wish to avoid angry thoughts, when conditions arise, we usually commit evil karma. Each thought reacts to the condition. When can we be free from this suffering?

大 眾 既 知 其 罪 ， 豈 得 晏 然 而 不 改 悔 ？  
Dà Zhòng Jì Zhī Qí Zuì Qǐ Dé Yǎn Rán Ér Bú Gǎi Huǐ ?

相 與 今 日 ， 懇 到 披 誠 ， 懺 滅 此 罪 。 宜 各  
Xiāng Yǔ Jīn Rì Kěn Dào Pī Chéng Chàn Miè Cǐ Zuì Yí Gè

人 人 ， 等 一 痛 切 。 五 體 投 地 ， 歸 依 世 間 ，  
Rén Rén Děng Yī Tòng Qiè Wǔ Tǐ Tóu Dì Guī Yī Shì Jiān

大 慈 悲 父 。  
Dà Cí Bēi Fù

Now that we realize our offenses, how can we not be remorseful and repentant? Today we are here together to sincerely make repentance and pray that our offences will be eradicated. Each one of us should sincerely prostrate and take refuge in the most compassionate father of the world.

南 無 彌 勒 佛  
Ná Mó Mí Lè Fó

NaMo Maitreya Buddha

南 無 釋 迦 牟 尼 佛  
Ná Mó Shì Jiā Móu Ní Fó

NaMo Shakyamuni Buddha

南 無 無 所 負 佛  
Ná Mó Wú Suǒ Fù Fó

NaMo Never Failing Others Buddha

南 無 月 相 佛  
Ná Mó Yuè Xiāng Fó

NaMo Moon Phases Buddha

南 無 電 相 佛  
Ná Mó Diàn Xiāng Fó

NaMo Lightning Mark Buddha

南 無 恭 敬 佛  
Ná Mó Gōng Jìng Fó

NaMo Veneration Buddha

南 無 威 德 守 佛

Ná Mō Wēi Dé Shǒu Fó

NaMo Awe-inspiring Virtue Guarded Buddha

南 無 智 日 佛

Ná Mō Zhì Rì Fó

NaMo Wisdom Sun Buddha

南 無 上 利 佛

Ná Mō Shàng Lì Fó

NaMo Superior Benefit Buddha

南 無 須 彌 頂 佛

Ná Mō Xū Mí Dǐng Fó

NaMo Summit of Mt. Sumeru Buddha

南 無 治 怨 賊 佛

Ná Mō Zhì Yuàn Zéi Fó

NaMo Subduing the Thief of Animosity Buddha

南 無 蓮 華 佛

Ná Mō Lián Huā Fó

NaMo Lotus Blossom Buddha

南 無 應 讚 佛

Ná Mō Yīng Zàn Fó

NaMo Worthy of Praise Buddha

南 無 智 次 佛

Ná Mō Zhì Cì Fó

NaMo Stages of Wisdom Buddha

南 無 離 憍 佛

Ná Mō Lí Jiāo Fó

NaMo Apart from Arrogance Buddha

南 無 那 羅 延 佛

Ná Mō Nà Luō Yán Fó

NaMo Narayana Buddha

南 無 常 樂 佛

Ná Mō Cháng Lè Fó

NaMo Ever Happy Buddha

南 無 不 少 國 佛

Ná Mō Bú Shǎo Guó Fó

NaMo Shortage-free Country Buddha

南 無 天 名 佛

Ná Mō Tiān Míng Fó

NaMo Heavenly Renown Buddha

南 無 見 有 邊 佛

Ná Mō Jiàn Yǒu Biān Fó

NaMo See-through Existence and Extremes Buddha

南 無 甚 良 佛

Ná Mō Shén Liáng Fó

NaMo More Than Kindness Buddha

南 無 多 功 德 佛

Ná Mō Duō Gōng Dé Fó

NaMo Much Merit and Virtue Buddha

南 無 寶 月 佛

Ná Mō Bǎo Yuè Fó

NaMo Jeweled Moon Buddha

南 無 師 子 相 佛

Ná Mō Shī Zǐ Xiāng Fó

NaMo Lion Mark Buddha

南 無 樂 禪 佛

Ná Mō Lè Chán Fó

NaMo Delight in Dhyana Buddha

南 無 無 所 少 佛

Ná Mō Wú Suǒ Shǎo Fó

NaMo Never Lacking Buddha

南 無 遊 戲 佛

Ná Mō Yóu Xì Fó

NaMo Playfully Roaming Buddha

南 無 師 子 遊 戲 菩 薩

Ná Mō Shī Zǐ Yóu Xì Pú Sà

NaMo Lion Playing Bodhisattva

南 無 師 子 奮 迅 菩 薩

Ná Mō Shī Zǐ Fèn Xùn Pú Sà

NaMo Lion Sprint Bodhisattva

南 無 無 邊 身 菩 薩

Ná Mō Wú Biān Shēn Pú Sà

NaMo Boundless Body Bodhisattva

南 無 觀 世 音 菩 薩

Ná Mō Guān Shì Yīn Pú Sà

NaMo Avalokiteshvara Bodhisattva

又 復 歸 依 ， 如 是 十 方 ， 盡 虛 空 界 ， 一 切

Yòu Fù Guī Yī Rú Shì Shí Fāng Jìn Xū Kōng Jiè Yī Qiè

三 寶 。 願 以 慈 悲 力 ， 無 量 無 邊 自 在 力 。

Sān Bǎo Yuàn Yǐ Cí Bēi Lì Wú Liàng Wú Biān Zì Zài Lì

受 ( 弟 子 眾 等 ) 今 日 向 四 生 六 道 ， 父

Shòu Dì Zǐ Zhòng Děng Jīn Rì Xiàng Sì Shēng Liù Dào Fù

母 師 長 ， 一 切 眷 屬 。 懺 意 所 結 ， 一 切 怨

Mǔ Shī Zhǎng Yī Qiè Juàn Shǔ Chàn Yì Suǒ Jié Yī Qiè Yuàn

對 。 若 對 非 對 ， 若 輕 若 重 。

Duì Ruò Duì Fēi Duì Ruò Qīng Ruò Zhòng

Again, we take refuge in Three Jewels in the ten directions and vast space. Relying on the power of their compassion and infinite power of self-mastery, we hope to make repentance for and eliminate all the enmities we have caused to sentient beings in the four forms of birth and six existences, our parents, teachers, elders, family and all relatives, whether they are our enemies or not, whether the enmities are serious or not.



已 結 之 怨 ， 願 懺 除 滅 。 未 結 之 怨 ， 不 敢

Yì Jié Zhī Yuàn Yuàn Chàn Chū Miè Wèi Jié Zhī Yuàn Bú Gǎn

復 結 。 仰 願 以 三 寶 力 ， 同 加 攝 受 。 哀 愍

Fù Jié Yǎng Yuàn Yì Sān Bǎo Lì Tóng Jiā Shè Shòu Āi Mǐn

覆 護 ， 令 得 解 脫 。 ( 弟 子 眾 等 ) 從 無

Fù Hù Lìng Dé Jiě Tuō 。 ( Dì Zǐ Zhòng Děng ) Cóng Wú

始 以 來 ， 至 于 今 日 。 以 意 惡 業 因 緣 ， 於

Shǐ Yǐ Lái Zhì Yú Jīn Rì Yì Yì È Yè Yīn Yuán Yú

四 生 六 道 ， 父 母 師 長 ， 一 切 眷 屬 。 結 諸

Sì Shēng Liù Dào Fù Mǔ Shī Zhǎng Yī Qiè Juàn Shǔ Jié Zhū

怨 對 ， 若 輕 若 重 ， 今 日 慚 愧 ， 發 露 懺 悔 。

Yuàn Duì Ruò Qīng Ruò Zhòng Jīn Rì Cǎn Kuì Fā Lòu Chàn Huǐ

一 切 怨 對 ， 願 乞 除 滅 。

Yī Qiè Yuàn Duì Yuàn Qǐ Chū Miè

May past resentments be dissolved. May future resentments never arise. May the power of the Three Jewels support us. We sincerely pray that they will protect us so that we may be liberated. All of us, since beginningless time, due to the cause and conditions of our evil mental karma, have created enmities in the four forms of birth and six existences, with our parents, teachers, elders, family and all relatives. Whether these enmities are minor or serious, we resolve to make repentance for them today. We pray that all these enmities will be dissolved.

又 無 始 以 來， 至 于 今 日。 依 三 毒 根， 起  
Yòu Wú Shǐ Yǐ Lái Zhì Yú Jīn Rì Yī Sān Dú Gēn Qǐ

於 貪 心。 因 於 貪 使， 起 於 貪 業。 若 幽 若  
Yú Tān Xīn Yīn Yú Tān Shǐ Qǐ Yú Tān Yè Ruò Yōu Ruò

顯， 盡 空 法 界。 他 所 有 物， 起 於 惡 念， 我  
Xiǎn Jìn Kōng Fǎ Jiè Tā Suǒ Yǒu Wù Qǐ Yú È Niàn Wǒ

當 取 之， 乃 至 父 母 物， 師 長 物， 眷 屬 物，  
Dāng Qǔ Zhī Nǎi Zhì Fù Mǔ Wù Shī Zhǎng Wù Juàn Shǔ Wù

一 切 眾 生 物， 諸 天 諸 仙 物， 如 是 等 物，  
Yī Qiè Zhòng Shēng Wù Zhū Tiān Zhū Xiān Wù Rú Shì Děng Wù

皆 念 屬 己。 如 是 罪 惡， 無 量 無 邊。 今 日  
Jiē Niàn Shǔ Jǐ Rú Shì Zuì È Wú Liàng Wú Biān Jīn Rì

懺 悔， 願 乞 除 滅。  
Chǎn Huǐ Yuàn Qǐ Chú Miè

Again, since beginningless time, our three poisonous roots have given rise to greed, and greed has given rise to evil karma. We have given rise to evil thoughts of taking all the belongings of others, even taking the belongings of our parents, teachers, elders, family, relatives, all sentient beings, heavenly, and spiritual beings. Such offenses are countless and boundless. Today we make repentance for these offenses and pray that they may be eradicated.

又 無 始 以 來 ， 至 于 今 日 。 起 於 瞋 業 ， 晝  
 Yòu Wú Shǐ Yǐ Lái Zhì Yú Jīn Rì Qǐ Yú Chēn Yè Zhòu  
 夜 燒 然 。 一 時 一 刻 ， 無 暫 休 息 。 小 不 適  
 Yè Shāo Rán Yí Shí Yí Kè Wú Zhàn Xiū Xī Xiǎo Bù Shì  
 意 ， 便 大 恚 怒 。 取 諸 眾 生 ， 種 種 惱 害 。 或  
 Yì Biàn Dà Huì Nù Qǔ Zhū Zhòng Shēng Zhǒng Zhǒng Nǎo Hài Huò  
 加 鞭 杖 ， 或 復 沈 溺 。 乃 至 驅 迫 飢 餓 ， 懸  
 Jiā Biān Zhàng Huò Fù Shěn Nì Nǎi Zhì Qū Pò Jī È Xuán  
 縛 幽 繫 。 如 是 瞋 罪 ， 無 量 怨 對 ， 今 日 懺  
 Fú Yōu Xì Rú Shì Chēn Zuì Wú Liàng Yuàn Duì Jīn Rì Chàn  
 悔 ， 願 乞 除 滅 。 又 無 始 以 來 ， 至 于 今 日 。  
 Huǐ Yuàn Qǐ Chú Miè Yòu Wú Shǐ Yǐ Lái Zhì Yú Jīn Rì  
 隨 逐 無 明 ， 起 於 癡 業 ， 無 惡 不 造 。 無 有  
 Suí Zhú Wú Míng Qǐ Yú Chī Yè Wú È Bú Zào Wú Yǒu  
 正 慧 ， 信 於 邪 言 ， 受 於 邪 法 。 如 是 癡 業 ，  
 Zhèng Huì Xìn Yú Xié Yán Shòu Yú Xié Fǎ Rú Shì Chī Yè  
 結 諸 怨 對 ， 無 量 無 邊 。 今 日 懺 悔 ， 願 乞  
 Jié Zhū Yuàn Duì Wú Liàng Wú Biān Jīn Rì Chàn Huǐ Yuàn Qǐ  
 除 滅 。  
 Chú Miè

Again, since beginningless time, the karma of anger inflames us day and night without a single moment of rest. A small disappointment can make us furious and cause all kinds of afflictions to all sentient beings, such as whipping them, drowning them, starving them, or hanging them and tying them up. Such offenses due to anger cause countless and boundless enmities. Today we make repentance for these offenses and pray that they will all be eradicated. Again, since beginningless time, we are driven by our ignorance. The karma of this ignorance leads us to commit all evil deeds. We do not have right wisdom; we believe in erroneous speech, and accept erroneous teachings. Such ignorance causes countless and boundless enmities. Today we make repentance for these offenses and pray that they will all be eradicated.

又 無 始 以 來， 至 于 今 日。 行 十 邪 道， 無  
 Yòu Wú Shǐ Yǐ Lái Zhì Yú Jīn Rì Xíng Shí Xié Dào Wú  
 怨 不 結， 無 業 不 造。 念 念 攀 緣， 未 曾 暫  
 Yuàn Bú Jié Wú Yè Bú Zào Niàn Niàn Pān Yuán Wèi Céng Zhàn  
 捨。 扇 動 六 情， 起 諸 結 業。 或 身 口 不 遂  
 Shě Shàn Dòng Liù Qíng Qǐ Zhū Jié Yè Huò Shēn Kǒu Bú Suì  
 其 事， 心 增 毒 厲。 乃 至 戲 笑， 搆 起 是 非。  
 Qí Shì Xīn Zēng Dú Lì Nǎi Zhì Xì Xiào Gòu Qǐ Shì Fēi  
 不 以 直 心， 與 人 從 事。 恆 懷 諂 曲， 無 有  
 Bú Yǐ Zhí Xīn Yǔ Rén Cóng Shì Héng Huái Chǎn Qū Wú Yǒu  
 慚 愧。 如 是 等 罪， 無 量 無 邊。 於 六 道 中，  
 Cán Kuì Rú Shì Děng Zuì Wú Liàng Wú Biān Yú Liù Dào Zhōng  
 受 大 苦 惱。 今 日 懺 悔， 願 乞 除 滅。  
 Shòu Dà Kǔ Nǎo Jīn Rì Chǎn Huǐ Yuàn Qǐ Chú Miè

Again, since beginningless time, we have committed the ten evil deeds and caused all kinds of resentments and evil karma. Our every thought clings to these deeds without ever stopping. Fueling the six desires, we encouraged others to commit offenses. If things did not go according to our body and mind, the evil in our mind increased. We made fun of others and created discord among people. When dealing with others, we did not treat them righteously. We deceived others and were not remorseful. Such offenses are countless and boundless, causing us intense suffering in the six existences. Today we make repentance for these offenses and pray that they will all be eradicated.

( 弟 子 眾 等 ) 從 無 始 以 來 , 至 于 今 日 . 身  
 Dì Zǐ Zhòng Děng Cóng Wú Shǐ Yǐ Lái Zhì Yú Jīn Rì Shēn  
 業 不 善 , 口 業 不 善 , 意 業 不 善 . 如 是 惡  
 Yè Bú Shàn Kǒu Yè Bú Shàn Yì Yè Bú Shàn Rú Shì Ē  
 業 ; 於 佛 邊 起 , 一 切 罪 障 . 於 法 邊 起 , 一  
 Yè Yú Fó Biān Qǐ Yī Qiè Zuì Zhàng Yú Fǎ Biān Qǐ Yī  
 切 罪 障 . 於 諸 菩 薩 賢 聖 邊 起 , 一 切 罪  
 Qiè Zuì Zhàng Yú Zhū Pú Sà Xián Shèng Biān Qǐ Yī Qiè Zuì  
 障 . 如 是 罪 障 , 無 量 無 邊 . 今 日 至 誠 , 求  
 Zhàng Rú Shì Zuì Zhàng Wú Liàng Wú Biān Jīn Rì Zhì Chéng Qiú  
 哀 懺 悔 , 願 乞 除 滅 .  
 Āi Chàn Huǐ Yuàn Qǐ Chú Miè

Since beginningless time, our bodily, verbal, and mental karmas have not been virtuous. Such evil karma stems from all offenses committed when dealing with the Buddha, the Dharma, all bodhisattvas, saints, and sages. Such offenses are countless and boundless. Today we sincerely make repentance for these offenses and pray that they will all be eradicated.

又 無 始 以 來， 至 于 今 日。 身 三 口 四， 意

Yòu Wú Shǐ Yǐ Lái Zhì Yú Jīn Rì Shēn Sān Kǒu Sì Yì

三 惡 業。 五 逆 四 重， 無 罪 不 作。 今 日 懺

Sān È Yè Wǔ Nì Sì Zhòng Wú Zuì Bú Zuò Jīn Rì Chàn

悔， 願 乞 除 滅。 又 無 始 以 來， 至 于 今 日。

Huǐ Yuàn Qǐ Chú Miè Yòu Wú Shǐ Yǐ Lái Zhì Yú Jīn Rì

六 根、 六 塵、 六 識、 妄 想 顛 倒， 攀 緣 諸

Liù Gēn Liù Chén Liù Shì Wàng Xiǎng Diān Dǎo Pān Yuán Zhū

境， 造 一 切 罪。 今 日 懺 悔， 願 乞 除 滅。 又

Jìng Zào Yī Qiè Zuì Jīn Rì Chàn Huǐ Yuàn Qǐ Chú Miè Yòu

無 始 以 來， 至 于 今 日。 於 攝 威 儀 戒， 攝

Wú Shǐ Yǐ Lái Zhì Yú Jīn Rì Yú Shè Wēi Yí Jiè Shè

善 法 戒， 攝 眾 生 戒， 多 有 毀 犯。 身 壞 命

Shàn Fǎ Jiè Shè Zhòng Shēng Jiè Duō Yǒu Huǐ Fàn Shēn Huài Mìng

終， 墮 三 惡 道。

Zhōng Duò Sān È Dào

Again, since beginningless time, we have committed the three bodily, four verbal, and three mental evil karmas, the five rebellious acts, and four heinous offences. Today we make repentance for these offenses and pray that they will all be eradicated. Again, since beginningless time, our six roots, six dusts, and six consciousnesses have been deluded and confused. Our attachments to all situations have led us to commit all kinds of offenses. Today we make repentance for these offenses and pray that they will all be eradicated. Again, since beginningless time, we often broke the precepts of proper deportment, of following virtuous Dharmas, and of helping all sentient beings; therefore, when we die, we will plunge into the three evil realms.

在地獄中，受無量無邊恆沙等苦。又

Zài Dì Yù Zhōng , Shòu Wú Liàng Wú Biān Héng Shā Dèng Kǔ Yōu

墮餓鬼，無所識知，恆抱飢渴，受諸熱

Duò È Guǐ Wú Suǒ Shì Zhī Héng Bào Jī Kě Shòu Zhū Rè

惱。又墮畜生，受無量苦，飲食不淨，飢

Nǎo Yòu Duò Chù Shēng Shòu Wú Liàng Kǔ Yǐn Shí Bú Jìng Jī

寒困苦。又出生人中。墮邪見家。心常

Hán Kùn Kǔ Yòu Chū Shēng Rén Zhōng Duò Xié Jiàn Jiā Xīn Cháng

諂曲，信於邪言，失於正道。沒生死海，

Chǎn Qū Xìn Yú Xié Yán Shī Yú Zhèng Dào Méi Shēng Sǐ Hǎi

永無出期。三世一切眾惡怨對，不可

Yǒng Wú Chū Qī Sān Shì Yī Qiè Zhòng È Yuàn Duì Bú Kě

稱計。

Chēng Jì

If we are reborn in hell we will endure endless and boundless suffering, innumerable as the sands of the Ganges River. If we are reborn in the realm of hungry ghosts we will always suffer from hunger, thirst, and feverish afflictions. If we are reborn in the animal realm we will endure endless suffering, such as eating unclean food, being hungry, thirsty, and miserable. Even if we are reborn as humans in a family with erroneous views, our mind will be subject to flattery and deceit and we will believe in erroneous teachings. Therefore we will deviate from the right way, drown in the sea of birth and death and never escape. The evil and enmities in the three periods of time are immeasurable.

唯 有 諸 佛， 盡 知 盡 見。 齊 如 諸 佛 所 知  
 Wéi Yǒu Zhū Fó, Jìn Zhī Jìn Jiàn. Qí Rú Zhū Fó Suǒ Zhī  
 所 見， 罪 報 多 少， 今 日 懺 悔， 願 乞 除 滅。  
 Suǒ Jiàn, Zuì Bào Duō Shǎo, Jīn Rì Chàn Huǐ, Yuàn Qǐ Chú Miè.  
 願 以 諸 佛 大 慈 悲 力， 大 神 通 力， 如 法  
 Yuàn Yǐ Zhū Fó Dà Cí Bēi Lì, Dà Shén Tōng Lì, Rú Fǎ  
 調 伏 諸 眾 生 力； 令（ 弟 子 眾 等 ） 今 日 懺  
 Tiáo Fú Zhū Zhòng Shēng Lì; Lìng ( Dì Zǐ Zhòng Děng ) Jīn Rì Chàn  
 悔； 一 切 怨 對， 即 得 除 滅。 六 道 四 生， 今  
 Huǐ; Yī Qiè Yuàn Duì, Jí Dé Chú Miè. Liù Dào Sì Shēng, Jīn  
 日 已 受 對 者， 未 受 對 者； 願 以 諸 佛， 大  
 Rì Yǐ Shòu Duì Zhě Wèi Shòu Duì Zhě, Yuàn Yǐ Zhū Fó Dà  
 地 菩 薩， 一 切 賢 聖， 大 慈 悲 力， 令 此 眾  
 Dì Pú Sà, Yī Qiè Xián Shèng, Dà Cí Bēi Lì, Lìng Cǐ Zhòng  
 怨， 畢 竟 解 脫。  
 Yuàn Bì Jīng Jiě Tuō.

Only all Buddhas fully see and know our offences. Today we make repentance for all our offences and pray that they may all be eradicated. Relying on the Buddhas' compassionate power, great supernatural power, and power of modulating all sentient beings according to the Dharma, we make repentance today for all the enmities we have caused. For sentient beings in the six existences and four forms of birth, who have either caused enmities or not, may the compassionate power of all Buddhas, bodhisattvas of the great earth, all saints and sages, free them from all these enmities.



從 今 日 去 , 至 于 菩 提 . 一 切 罪 障 , 畢 竟  
 Cóng Jīn Rì Qù , Zhì Yú Pú Tí . Yī Qiè Zuì Zhàng , Bì Jìng  
 清 淨 . 捨 惡 道 生 , 得 淨 土 生 . 捨 怨 對 命 ,  
 Qīng Jìng . Shě È Dào Shēng , Dé Jìng Tǔ Shēng . Shě Yuàn Duì Mìng ,  
 得 智 慧 命 . 捨 怨 對 身 , 得 金 剛 身 . 捨 惡  
 Dé Zhì Huì Mìng . Shě Yuàn Duì Shēn , Dé Jīn Gāng Shēn . Shě È  
 道 苦 , 得 涅 槃 樂 . 念 惡 道 苦 , 發 菩 提 心 .  
 Dào Kǔ , Dé Niè Pán Lè . Niàn È Dào Kǔ , Fā Pú Tí Xīn .  
 四 等 六 度 . 常 得 現 前 . 四 辯 六 通 , 如 意  
 Sì Děng Liù Dù Cháng Dé Xiàn Qián . Sì Biàn Liù Tōng , Rú Yì  
 自 在 . 勇 猛 精 進 , 不 休 不 息 . 乃 至 進 脩 ,  
 Zì Zài Yǒng Měng Jīng Jìn Bū Xiū Bū Xī Nǎi Zhì Jìn Xiū  
 滿 十 地 行 . 還 度 無 邊 , 一 切 眾 生 .  
 Mǎn Shí Dì Xíng Huán Dù Wú Biān Yī Qiè Zhōng Shēng

Starting today until enlightenment, may all our karmic offenses be finally cleansed. May we leave the evil realms and be reborn in the Pure Land. May we abandon the life of enmity and attain the life of wisdom and the vajra body. May we abandon the sufferings of the evil realms to achieve the bliss of nirvana. May we be mindful of the suffering in the evil realms and give rise to the bodhi mind. May the four immeasurable states of mind and the six paramitas constantly manifest. May we achieve the four skills of discourse (eloquence), the six supernatural powers, and self mastery. May we be diligent and valiant without seeking any rest, practice to achieve the conduct of the ten grounds (stages) of the bodhisattva, and return to liberate all sentient beings.

今日道場，同業大眾。過去現在，四生  
 Jīn Rì Dào Chǎng Tóng Yè Dà Zhòng Guò Qù Xiàn Zài Sì Shēng  
 六道，窮未來際，一切眾生。願以今懺  
 Liù Dào Qióng Wèi Lái Jì Yī Qiè Zhòng Shēng Yuàn Yì Jīn Chàn  
 悔，同得清淨，同得解脫。具足智慧，神  
 Huǐ Tóng Dé Qīng Jìng Tóng Dé Jiě Tuō Jù Zú Zhì Huì Shén  
 力自在。願諸眾生，從今日去，至于菩  
 Lì Zì Zài Yuàn Zhū Zhòng Shēng Cóng Jīn Rì Qù Zhì Yú Pú  
 提。常見十方，盡虛空界，諸佛法身，常  
 Tí Cháng Jiàn Shí Fāng Jìn Xū Kōng Jiè Zhū Fó Fǎ Shēn Cháng  
 見諸佛，三十二相，紫磨之身。常見諸  
 Jiàn Zhū Fó Sān Shí Èr Xiāng Zǐ Mó Zhī Shēn Cháng Jiàn Zhū  
 佛，八十種好。分形散體，遍滿十方，救  
 Fó Bā Shí Zhǒng Hǎo Fēn Xíng Sǎn Tǐ Biàn Mǎn Shí Fāng Jiù  
 眾生身。常見諸佛，放眉間白毫相光，  
 Zhòng Shēng Shēn Cháng Jiàn Zhū Fó Fàng Méi Jiān Bái Háo Xiāng Guāng  
 濟地獄苦。  
 Jì Dì Yù Kǔ

In today's Dharma assembly, we, who have common karma, wish that all sentient beings of past and future lives, the four forms of birth, and six existences be purified and liberated through our repentance. May they be replete with wisdom, supernatural powers, and self-mastery. May all sentient beings, starting today until enlightenment, often encounter the Dharmakaya, the thirty-two features, the pure golden body, and the eighty noble physical characteristics of all the Buddhas in the ten directions and all space, who transform to save sentient beings everywhere. May we always see the white light emanating from the urna between the brows of all Buddhas to save all those suffering in hell.

又 願 , 今 日 道 場 , 同 業 大 眾 . 以 今 懺 悔 ,  
 Yòu Yuàn , Jīn Rì Dào Chǎng Tóng Yè Dà Zhōng Yǐ Jīn Chàn Huǐ ,  
 清 淨 功 德 因 緣 . 從 今 日 去 , 捨 身 受 身 ,  
 Qīng Jìng Gōng Dé Yīn Yuán Cóng Jīn Rì Qù Shě Shēn Shòu Shēn ,  
 不 經 地 獄 道 , 鑊 湯 爐 炭 , 焦 形 爛 體 之  
 Bú Jīng Dì Yù Dào Huò Tāng Lú Tàn Jiāo Xíng Làn Tǐ Zhī  
 苦 . 不 經 餓 鬼 道 , 懷 飢 抱 渴 , 針 喉 鼓 腹  
 Kǔ . Bú Jīng È Guǐ Dào Huái Jī Bào Kě Zhēn Hóu Gǔ Fù  
 之 苦 . 不 經 畜 生 道 , 償 債 酬 命 , 驅 馳 宰  
 Zhī Kǔ . Bú Jīng Chù Shēng Dào Cháng Zhài Chóu Mìng Qū Chí Zāi  
 割 之 苦 . 若 在 人 道 , 不 經 四 百 四 病 觸  
 Gē Zhī Kǔ Ruò Zài Rén Dào Bú Jīng Sì Bǎi Sì Bìng Chù  
 身 之 苦 . 不 經 大 熱 大 寒 難 耐 之 苦 , 不  
 Shēn Zhī Kǔ Bú Jīng Dà Rè Dà Hán Nán Nài Zhī Kǔ Bú  
 經 刀 杖 毒 藥 加 害 之 苦 , 不 經 飢 渴 困  
 Jīng Dāo Zhàng Dú Yào Jiā Hài Zhī Kǔ Bú Jīng Jī Kě Kùn  
 乏 之 苦 .  
 Fá Zhī Kǔ .

Moreover, we hope that, starting today until enlightenment, all who have common karma in today's Dharma assembly, through the pure merits of our repentance, will never be reborn in hell to endure the fiery sufferings that incinerate the body. May we never be reborn in the realm of hungry ghosts to suffer hunger and thirst that parch the throats and inflame the belly, never be reborn in the realm of animals to be driven and killed. If we are reborn in the human realm, we hope that we will not suffer from all kinds of diseases, or suffer from extreme heat or cold, will never be poisoned, and will never suffer from hunger and thirst or exhaustion.

又 願 大 眾，從 今 日 去。奉 戒 清 淨，無 玷  
 Yòu Yuàn Dà Zhòng Cóng Jīn Rì Qù Fèng Jiè Qīng Jìng Wú Diàn  
 污 心。常 脩 仁 義，念 報 恩 心。供 養 父 母，  
 Wū Xīn Cháng Xiū Rén Yì Niàn Bào Ēn Xīn Gōng Yǎng Fù Mǔ  
 如 視 世 尊。奉 事 師 長，如 對 諸 佛。敬 重  
 Rú Shì Shì Zūn Fèng Shì Shī Zhǎng Rú Duì Zhū Fó Jìng Zhòng  
 國 王，如 真 法 身。於 餘 一 切，皆 如 己 想。  
 Guó Wáng Rú Zhēn Fǎ Shēn Yú Yú Yī Qiè Jiē Rú Jǐ Xiǎng  
 又 願 大 眾，從 今 日 去，乃 至 菩 提。達 深  
 Yòu Yuàn Dà Zhòng Cóng Jīn Rì Qù Nǎi Zhì Pú Tí Dá Shēn  
 法 義，智 無 所 畏。明 解 大 乘，了 見 正 法。  
 Fǎ Yì Zhì Wú Suǒ Wèi Míng Jiě Dà Shèng Liǎo Jiàn Zhèng Fǎ  
 即 自 開 解，不 由 他 悟。一 向 堅 固，志 求  
 Jí Zì Kāi Jiě Bú Yóu Tā Wù Yī Xiàng Jiān Gù Zhì Qiú  
 佛 道。還 度 無 邊 一 切 眾 生，等 與 如 來，  
 Fó Dào Huán Dù Wú Biān Yī Qiè Zhòng Shēng Dèng Yǔ Rú Lái  
 俱 成 正 覺。  
 Jù Chéng Zhèng Jué

Moreover, starting today, we hope that we will all uphold the pure precepts without any defilement of mind, always practice benevolence, have minds of gratitude for kindnesses, make offerings to our parents just like making offerings to the World Honored One, treat our teachers and elders like treating all the Buddhas, respect our sovereign like respecting the Dharmakaya, and treat others like we treat ourselves. Moreover, starting today until enlightenment, we hope that we will fully realize the profound meaning of the Dharma and fearless wisdom, understand the Mahayana and the true Dharma, attain enlightenment ourselves without relying on others, be firm in our resolve to seek Buddhahood, liberate boundless sentient beings, and finally attain supreme enlightenment equal to that of the Tathagata.

今日道場，幽顯大眾，賜為證明，所發  
 Jīn Rì Dào Chǎng Yōu Xiǎn Dà Zhòng Sì Wéi Zhèng Míng Suǒ Fā  
 微願。(弟子眾等)正願：願生聖人所  
 Wēi Yuàn (Dì Zǐ Zhòng Děng) Zhèng Yuàn Yuàn Shèng Shèng Rén Suǒ  
 居之處，常能建立道場，興顯供養。為  
 Jū Zhī Chù Cháng Néng Jiàn Lì Dào Chǎng Xīng Xiǎn Gōng Yǎng Wéi  
 諸眾生，作大利益。常蒙三寶，慈悲攝  
 Zhū Zhòng Shēng Zuò Dà Lì Yì Cháng Méng Sān Bǎo Cí Bēi Shè  
 受。常有勢力，化導得行。常脩精進，不  
 Shòu Cháng Yǒu Shì Lì Huà Dǎo Dé Xíng Cháng Xiū Jīng Jìn Bú  
 著世樂。知一切法空，於諸怨親，同以  
 Zhe Shì Lè Zhī Yī Qiè Fǎ Kōng Yú Zhū Yuàn Qīn Tóng Yǐ  
 善化。乃至菩提，心無退轉。從今日去，  
 Shàn Huà Nǎi Zhì Pú Tí Xīn Wú Tuì Zhuǎn Cóng Jīn Rì Qù  
 一毫之善，悉資願力。又願若生人中，  
 Yī Háo Zhī Shàn Xī Zī Yuàn Lì Yòu Yuàn Ruò Shēng Rén Zhōng  
 生脩善家。更立慈悲道場，供養三寶。  
 Shēng Xiū Shàn Jiā Gēng Lì Cí Bēi Dào Chǎng Gōng Yǎng Sān Bǎo

In today's Dharma assembly, may both the living and the dead be witnesses of our meager aspirations. Our utmost wish is to be reborn at the place where the saints live, establish temples there to make offerings to the Buddha, thus benefiting all sentient beings. We hope that the Three Jewels will compassionately support us and always guide us with their power. We resolve to always practice with diligence without indulging in worldly pleasures. May we realize the empty nature of all Dharmas, transform both enemies and loved ones so that they will embrace virtue, attain bodhi, and never regress. Starting today, any small merit will strengthen our resolve. Moreover, if we are reborn as human beings, we hope that we will be reborn in a virtuous family and establish compassionate places of cultivation where we can make offerings to the Three Jewels, practice all good deeds.

一 毫 之 善 ， 悉 施 一 切 。 願 與 和 尚 闍 黎 ，  
 Yí Háo Zhī Shàn Xī Shī Yí Qiè Yuàn Yǔ Hé Shàng Shē Lí  
 不 相 捨 離 ， 自 然 蔬 食 。 絕 愛 染 心 ， 不 須  
 Bú Xiāng Shě Lí Zì Rán Shū Shí Jué Ài Rǎn Xīn Bú Xū  
 妻 子 。 忠 信 清 直 ， 仁 恕 和 平 。 損 己 濟 物 ，  
 Qī Zǐ Zhōng Xìn Qīng Zhí Rén Shù Hé Píng Sǔn Jǐ Jì Wù  
 不 求 名 利 。 又 願 若 捨 此 身 ， 不 蒙 解 脫 ，  
 Bú Qiú Míng Lì Yòu Yuàn Ruò Shě Cǐ Shēn Bú Méng Jiě Tuō  
 生 鬼 神 中 願 為 大 力 護 法 善 神 ， 濟 苦  
 Shēng Guǐ Shén Zhōng Yuàn Wéi Dà Lì Hù Fǎ Shàn Shén Jì Kǔ  
 善 神 。 不 須 衣 食 ， 自 然 溫 飽 。 又 願 捨 此  
 Shàn Shén Bú Xū Yī Shí Zì Rán Wēn Bǎo Yòu Yuàn Shě Cǐ  
 身 命 ， 不 蒙 解 脫 ， 墮 畜 生 中 。 常 處 深 山 ，  
 Shēn Mìng Bú Méng Jiě Tuō Duō Chū Shēng Zhōng Cháng Chǔ Shēn Shān  
 食 草 飲 水 ， 無 諸 苦 事 。 出 則 為 瑞 ， 不 被  
 Shí Cǎo Yǐn Shuǐ Wú Zhū Kǔ Shì Chū Zé Wéi Ruì Bú Bèi  
 籠 繫 。  
 Lóng Zhì

We will never be far from teachers and monks, and be vegetarians, renounce the mind's defilement and desires, without the need of a wife and sons. We will be loyal, pure, and upright, kind, forgiving, and peaceful, sacrifice ourselves to help others, and not seek fame or profit. Moreover, if we are not liberated after this life, and are reborn as demons or deities, we hope that we will be benevolent and powerful guardians of the Dharma who help those who are suffering. As deities, we will not need food or clothing as they will all be naturally provided. Moreover, if we are not liberated and are reborn as animals, we hope that we will always live in a deep mountain, eating grass and drinking water, and be without any sufferings. And if we come out of our hiding place, it is must be auspicious sign, and we won't be captured.

又 願 捨 此 身 命，不 蒙 解 脫，墮 餓 鬼 中。  
 Yòu Yuàn Shě Cǐ Shēn Mìng, Bú Méng Jiě Tuō, Duò Ē Guǐ Zhōng.

願 身 心 安 樂，無 諸 熱 惱。化 諸 同 苦，皆  
 Yuàn Shēn Xīn Ān Lè, Wú Zhū Rè Nǎo. Huà Zhū Tóng Kǔ, Jiē

令 悔 過，發 菩 提 心。又 願 捨 此 身 命，不  
 Lìng Huǐ Guò, Fā Pú Tí Xīn. Yòu Yuàn Shě Cǐ Shēn Mìng, Bú

蒙 解 脫，墮 在 地 獄，自 識 宿 命。化 諸 同  
 Méng Jiě Tuō, Duò Zài Dì Yù, Zì Shí Sù Mìng. Huà Zhū Tóng

苦，皆 令 悔 過，發 菩 提 心。（弟 子 眾 等）  
 Kǔ, Jiē Lìng Huǐ Guò, Fā Pú Tí Xīn. (Dì Zǐ Zhòng Děng)

恆 自 憶 菩 提 心，令 菩 提 心，相 續 不 斷。  
 Héng Zì Yì Pú Tí Xīn, Lìng Pú Tí Xīn, Xiāng Xù Bú Duàn.

仰 願 十 方 一 切 諸 佛，大 地 菩 薩，一 切  
 Yǎng Yuàn Shí Fāng Yī Qiè Zhū Fó, Dà Dì Pú Sā, Yī Qiè

聖 人，以 慈 悲 心，現 為 我 證。又 願 諸 天  
 Shèng Rén, Yǐ Cí Bēi Xīn, Xiàn Wéi Wǒ Zhèng. Yòu Yuàn Zhū Tiān

諸 仙，護 世 四 王，主 善 罰 惡，守 護 持 咒，  
 Zhū Xiān, Hù Shì Sì Wáng, Zhǔ Shàn Fá Ē, Shǒu Hù Chí Zhòu,

五 方 龍 王，龍 神 八 部，同 為 證 明。重 復  
 Wǔ Fāng Lóng Wáng, Lóng Shén Bā Bù, Tóng Wéi Zhèng Míng. Zhòng Fù

至 誠，歸 依 三 寶。  
 Zhì Chéng, Guī Yī Sān Bǎo.

Moreover, if we cannot be liberated and are reborn in hell, we hope that we will understand our fate, remove the sufferings of other hell-beings so that they will repent and give rise to the bodhi mind. We should always think of the bodhi mind so that it will persevere without end. We pray that all the Buddhas in the ten directions, all bodhisattvas, and all the saints will compassionately be our witness. May all the heavenly beings, the four heavenly kings, those who help the virtuous and punish the evil ones, protect us and uphold the mantras. May the devas and dragon kings of the five directions witness our plea. We now again sincerely take refuge in the Three Jewels.

讚 佛 咒 願 Praise to the Buddha  
Zàn Fó Zhōu Yuàn

大 聖 世 尊 , 巍 巍 堂 堂 .  
Dà Shèng Shì Zūn Wēi Wēi Táng Táng .

三 達 洞 照 , 眾 聖 中 王 .  
Sān Dá Dòng Zhào Zhòng Shèng Zhōng Wáng .

分 身 濟 物 , 現 坐 道 場 .  
Fēn Shēn Jì Wù Xiàn Zuò Dào Chǎng .

天 人 歸 仰 , 餐 稟 未 央 .  
Tiān Rén Guī Yǎng Cān Bǐng Wèi Yāng .

八 音 遠 被 , 群 魔 驚 惶 .  
Bā Yīn Yuǎn Bèi Qún Mó Jīng Huáng .

威 震 大 千 , 慈 化 流 芳 .  
Wēi Zhèn Dà Qiān Cí Huà Liú Fāng .

以 慈 悲 力 , 普 攝 十 方 .  
Yì Cí Bēi Lì Pǔ Shè Shí Fāng .

長 辭 八 苦 , 到 菩 提 鄉 .  
Cháng Cí Bā Kǔ Dào Pú Tí Xiāng .

The Great World Honored One, lofty and decent, obtaining the three aspects of the omniscience, is respected as the king of all saints. He manifests himself to liberate all living beings. Now he sits at the place of cultivation, the sentient beings from heavens and human realm come to take refuge to Him. Just a half time of one meal, the eight tones of His voice spread farther away. All devils are shocked and subdued by His dignity. His power and fragrance of compassion embraces all beings in ten directions to guide them to renounce the eight kinds of suffering and attain the home of Bodhi.



故 號 如 來 . 應 供 . 正 遍 知 . 明 行 足 . 善  
Gù Hào Rú Lái . Yīng Gōng Zhèng Biàn Zhī Míng Xíng Zú Shàn

逝 . 世 間 解 . 無 上 士 . 調 御 丈 夫 . 天 人  
Shì Shì Jiān Jiě Wú Shàng Shì Tiáo Yù Zhàng Fū Tiān Rén

師 . 佛 . 世 尊 . 度 人 無 量 , 拔 生 死 苦 . 以  
Shī Fó Shì Zūn Dù Rén Wú Liàng Bá Shēng Sǐ Kǔ Yì

今 懺 悔 , 清 淨 讚 佛 功 德 因 緣 . 願 四 生  
Jīn Chàn Huǐ Qīng Jìng Zàn Fó Gōng Dé Yīn Yuán Yuàn Sì Shēng

六 道 , 一 切 眾 生 , 從 今 日 去 , 至 于 菩  
Liù Dào Yī Qiè Zhòng Shēng Cóng Jīn Rì Qù Zhì Yú Pú

提 . 以 佛 神 力 , 隨 心 自 在 .  
Tí Yì Fó Shén Lì Suí Xīn Zì Zài

Thus He is also named as Tathagata, Worthy of Respect, Correctly Enlightened, Perfected in Wisdom and Action, Well-Gone, Knower of the Secular World, Unsurpassed, Tamer, Teacher of Gods and Men and Bhagava (World Honored One). He liberates numerous living beings and eradicates their suffering in the cycle of birth and death. Today, we dedicate the pure merits, from the repentance and praise to the Buddha. May the four births, six existences and all sentient beings, starting today till attaining Bodhi, are ease as their will by Buddha's miraculous power.

慈 悲 道 場 懺 法 卷 第 六  
Cí Bēi Dào Chǎng Chàn Fǎ Juǎn Dì Liù

Compassionate Repentance Liturgy at the Place of Cultivation Scroll 6

讚 Praise  
Zàn

心 驅 身 口 . 展 轉 相 由 . 備 經 六 道 起 深  
Xīn Qū Shēn Kǒu Zhǎn Zhuǎn Xiāng Yóu Bèi Jīng Liù Dào Qǐ Shēn

尤 . 怨 對 總 網 繆 . 仗 佛 慈 舟 . 普 運 過  
Yóu Yuàn Duì Zǒng Chóu Miù Zhàng Fó Cí Zhōu Pǔ Yùn Guō

煩 流 .  
Fān Liú

The deluded mind activates our speech and behavior, thus rebirth and suffering continues. Repent of all offences that cause resentment and enmity. Relying on Buddha's compassion, request that all beings will be liberated.

南 無 現 前 地 菩 薩 摩 訶 薩 ( 三 稱 )  
Ná Mó Xiàn Qián Dì Pú Sà Mó Hē Sà Sān Chēng

NaMo Abhimukhi (Stage of Manifesting) Bodhisattva Mahasattva

出 懺 Concluding Repentance  
Chū Chàn

如 來 往 昔 六 念 中，大 慈 悲 門 不 可 說；  
Rú Lái Wǎng Xī Liù Niàn Zhōng Dà Cí Bēi Mén Bú Kě Shuō

如 是 脩 行 無 有 已，故 得 堅 固 不 壞 身。  
Rú Shì Xiū Xíng Wú Yǒu Yì Gù Dé Jiān Gù Bú Huài Shēn

慈 悲 廣 大，智 用 難 量。增 進 六 時，圓  
Cí Bēi Guǎng Dà Zhì Yòng Nán Liàng Zēng Jìn Liù Shí Yuán

明 六 度。仰 惟 大 覺，速 賜 感 通。上 來  
Míng Liù Dù Yǎng Wéi Dà Jué Sù Sì Gǎn Tōng Shàng Lái

奉 為 求 懺（弟 子 眾 等），脩 建 慈 悲 道 場  
Fèng Wéi Qiú Chàn Dì Zǐ Zhòng Děng Xiū Jiàn Cí Bēi Dào Chǎng

懺 法。今 當 第 六 卷，功 課 圓 滿。香 焚 海  
Chàn Fǎ Jīn Dāng Dì Liù Juàn Gōng Kè Yuán Mǎn Xiāng Fén Hǎi

岸，燭 炳 蜂 房。盤 列 七 珍 之 妙 供，茶 烹  
Àn Zhú Bǐng Fēng Fáng Pán Liè Qī Zhēn Zhī Miào Gōng Chá Pēng

上 苑 之 先 春；供 養 法 會 之 聖 賢，護 法  
Shàng Yuǎn Zhī Xiān Chūn Gōng Yǎng Fǎ Huì Zhī Shèng Xián Hù Fǎ

監 壇 之 主 宰。集 斯 善 果，普 利 有 情。  
Jiān Tán Zhī Zhǔ Zài Jí Sī Shàn Guǒ Pǔ Lì Yǒu Qíng

In the Tathagatha's past six contemplations, his great compassion is unfathomable and his cultivation is unexcelled; therefore, he attained an enduring and imperishable body. His compassion is great and his wisdom is immeasurable. He advanced his practice day and night and perfected the six paramitas. We beseech the Great Enlightened One to swiftly grant us true and thorough understanding. We now make this compassionate repentance and are about to finish scroll six. We burn incense and light candles, offer seven precious jewels and selective teas to the saints and sages of the Dharma assembly, the Dharma supporters, and directors of the liturgy. May we accumulate good retributions and universally benefit all sentient beings.

奉 為 求 懺 ( 弟 子 眾 等 ) , 洗 除 積 世 之 障  
 Fèng Wéi Qiú Chàn Dì Zǐ Zhōng Děng Xǐ Chú Jī Shì Zhī Zhàng  
 緣 , 增 長 六 天 之 快 樂 . 伏 願 : 六 根 清 淨 ,  
 Yuán , Zēng Zhǎng Liù Tiān Zhī Kuài Lè Fú Yuàn Liù Gēn Qīng Jìng ,  
 如 杲 日 以 當 空 ; 六 識 圓 明 , 似 秋 蟾 而  
 Rú Gǎo Rì Yǐ Dāng Kōng ; Liù Shì Yuán Míng , Sì Qiū Chán ér  
 映 水 ; 六 觸 六 受 , 俱 乘 般 若 之 因 ; 六  
 Yìng Shuǐ ; Liù Chù Liù Shòu Jù Chéng Bō Ruò Zhī Yīn Liù  
 愛 六 塵 , 等 入 圓 明 之 果 ; 獲 六 殊 勝 於  
 Ài Liù Chén Děng Rù Yuán Míng Zhī Guǒ Huò Liù Shū Shèng Yú  
 此 界 他 方 , 滿 六 度 行 於 人 間 天 上 ; 四  
 Cǐ Jiè Tā Fāng Mǎn Liù Dù Xíng Yú Rén Jiān Tiān Shàng Sì  
 生 六 道 , 同 登 解 脫 之 門 ; 九 有 三 途 , 咸  
 Shēng Liù Dào Tóng Dēng Jiě Tuō Zhī Mén Jiǔ Yǒu Sān Tú Xián  
 出 迷 淪 之 苦 . 情 深 未 備 , 過 重 難 言 ; 再  
 Chū Mí Lún Zhī Kǔ Qíng Shēn Wèi Bèi Guò Zhòng Nán Yán Zài  
 勞 尊 眾 , 同 求 懺 悔 .  
 Láo Zūn Zhòng Tóng Qiú Chàn Huǐ

We make this repentance to cleanse and eradicate the karmic obstructions of our past lives, and increase the joy in the six heavens. We pray that our six roots (sense organs) will be as pure as the bright sun high up in the sky, and that our six consciousnesses will be perfect and pure, like the full moon reflected in water. May our six sensations of touch and six sensations of feeling be causes for attaining prajna wisdom. May our six cravings and six dusts equally lead to the fruit of enlightenment. May we attain the six extraordinary benefits in all the worlds and perfect the six paramitas on earth and in heaven. May all those in the four kinds of birth and six existences ascend to the door of liberation. May those in the nine auspicious states of existence and those in the three sorrowful realms be freed from the sufferings of those who are lost and deluded. Our sentiments are profound yet deficient and difficult to describe; therefore, we ask the honorable assembly to join us in making this repentance.

讚 Praise:  
Zàn

梁 皇 懺 . 六 卷 功 德 力 . 願 滅 ( 信 人 ) / ( 亡  
Liáng Huáng Chàn Liù Juàn Gōng Dé Lì Yuàn Miè Xìn Rén Wáng  
者 ) 六 根 罪 . 親 証 菩 薩 現 前 地 . 懺 文 舉  
Zhě Liù Gēn Zuì Qīn Zhèng Pú Sà Xiàn Qián Dì Chàn Wén Jǔ  
處 罪 花 飛 . 解 了 冤 . 懺 了 罪 . ( 消 災 增  
Chū Zuì Huā Fēi Jiě Liǎo Yuān Chàn Liǎo Zuì Xiāo Zāi Zēng  
福 慧 ) / ( 脫 苦 生 忉 利 ) . 龍 華 三 會 願 相  
Fú Huì Tuō Kǔ Shēng Dāo Lì Lóng Huá Sān Huì Yuàn Xiāng  
逢 . 彌 勒 佛 前 親 受 記 .  
Féng Mí Lè Fó Qián Qīn Shòu Jì

May the power of the merits from the Liang Huang Repentance eradicate the sins of (cultivators/deceased) which originate from the six roots. May we personally attain the sixth stage (the open way of wisdom above definitions of purity and impurity) of the bodhisattvas. Wherever this repentance liturgy is recited, may all sins dissipate. May we resolve all enmities. Calamities will be extinguished and blessing and wisdom will increase. May we be free from suffering and be reborn in the Trayastrimsas Heaven. May we meet at Maitreya's three Dharma assemblies and personally obtain Maitreya Buddha's prediction [for us to attain buddhahood].

南 無 龍 華 會 菩 薩 摩 訶 薩 ( 三 稱 )  
Ná Mó Lóng Huá Huì Pú Sà Mó Hē Sà Sān Chēng

NaMo Dragon-Flower Assembly Bodhisattva Mahasattva (3 times)

舉讚 Praise  
Jǔ Zàn

梁皇懺。六卷已全周。回向四恩并三  
Liáng Huáng Chàn Liù Juàn Yì Quán Zhōu Huí Xiàng Sì Ēn Bīng Sān

有。拜懺眾等增福壽。(願將法水洗愆  
Yǒu Bài Chàn Zhòng Dèng Zēng Fú Shòu Yuàn Jiāng Fǎ Shuǐ Xǐ Qiān

尤) / (惟願亡靈往西遊)。現前地菩薩。  
Yōu Wéi Yuàn Wáng Líng Wǎng Xī Yóu Xiàn Qián Dì Pú Sà

惟願哀納受。  
Wéi Yuàn Āi Nà Shòu

We have now finished reciting scroll six of the Liang Huang Repentance Liturgy. We dedicate our merits to our four benefactors and all those in the three existences. We hope that we will obtain increased blessings and longevity. May the Dharma waters cleanse all our offences. May all the deceased enter the Pure Land/Western Paradise. May the Bodhisattva of the sixth stage mercifully receive us.

南無登雲路菩薩摩訶薩 (三稱)  
Ná Mó Dēng Yún Lù Pú Sà Mó Hē Sà Sān Chēng

NaMo Ascending the Path of Clouds Bodhisattva Mahasattva (3 times)